



**MARKTGEMEINDE INNICHEN
COMUNE DI SAN CANDIDO**

**OFFENER EINSTUFIGER
PLANUNGSWETTBEWERB**

**CONCORSO DI PROGETTAZIONE A
PROCEDURA APERTA AD UN GRADO**

SCHULZONE INNICHEN

**Planungswettbewerb für den Umbau und
Ausbau der Schulzone von Innichen**

**Concorso di progettazione per la modifica
e l'ampliamento della zona scolastica di
San Candido**

**CODE/CODICE CIG:
5761308DC0**

**EINHEITSCODE/CODICE CUP:
F26B14000030003**

**WETTBEWERBSAUSLOBUNG
DISCIPLINARE DI CONCORSO**

WETTBEWERBSAUSLOBUNG

TERMINÜBERSICHT	
Bekanntmachung:	16.06.2014
Anfrage Unterlagen:	innerhalb 24.07.2014
Rückfragen:	innerhalb 24.07.2014
Begehung und Kolloquium:	24.07.2014 14:30 Uhr
Veröffentlichung Protokoll Kolloquium und Beantwortung Rückfragen:	innerhalb 28.07.2014
Anmeldung zum Wettbewerb / Abgabe des Teil- nahmeantrages: innerhalb 01.08.2014 12:00 Uhr	
Öffentliche Sitzung zur Prüfung der Teilnahmeanträge:	04.08.2014 9:00 Uhr
Mitteilung über Zulassung zum /Ausschluss vom Wett- bewerb:	05.08.2014
Wettbewerb / Abgabe der Entwurfsbeiträge: innerhalb 31.10.2014 12:00 Uhr	
Öffentliche Sitzung zur Öffnung der Pakete:	04.11.2014 9:00 Uhr

DISCIPLINARE DI CONCORSO

SCADENZE	
Bando:	16.06.2014
Richiesta documenti:	entro il 24.07.2014
Richiesta chiarimenti:	entro il 24.07.2014
Sopralluogo e colloquio:	24.07.2014 ore 14:30
Pubblicazione verbale del colloquio e risposte alle richieste di chiarimenti:	entro il 28.07.2014
Iscrizione al concorso / consegna della domanda di partecipazione: entro il 01.08.2014 ore 12:00	
Seduta pubblica per il controllo delle domande di partecipazione:	04.08.2014 ore 9:00
comunicazione dell' ammissione al/esclusione dal concorso:	05.08.2014
Concorso / consegna elaborati progettuali: entro il 31.10.2014 ore 12:00	
Seduta pubblica di apertura dei plichi:	04.11.2014 ore 9:00

INHALT

A WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

- A 1.1 Auslober des Wettbewerbes
- A 1.2 Koordinierungsstelle
- A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

A 2 Art des Wettbewerbes

- A 2.1 Wettbewerbsverfahren
- A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer / Anmeldung

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

- A 3.1 Rechtsgrundlagen der Auslobung
- A 3.2 Teilnahmeberechtigung: Anforderungen
- A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme
- A 3.4 Teilnahmebedingung
- A 3.5 Anonymität
- A 3.6 Urheberrecht
- A 3.7 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

A 4 Nachfolgende Beauftragung

CONTENUTO

A CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore oggetto del concorso

- A 1.1 Ente banditore del concorso
- A 1.2 Sede di coordinamento
- A 1.3 Oggetto del concorso

A 2 Tipo di concorso

- A 2.1 Procedura di concorso
- A 2.2 Partecipanti / iscrizione

A 3 Riferimenti normativi e regole procedurali

- A 3.1 Riferimenti normativi del disciplinare
- A 3.2 Ammissione alla partecipazione: requisiti
- A 3.3 Cause di esclusione dalla partecipazione
- A 3.4 Condizione di partecipazione
- A 3.5 Anonimato
- A 3.6 Diritto d'autore
- A 3.7 Lingue del concorso e sistema di misura

A 4 Successivo incarico

- A 4.1 Nachfolgende Beauftragung
- A 4.2 Kostenrahmen
- A 4.3 Besondere Anforderungen
- A 4.4 Nutzung von Hilfssubjekten
- A 4.5 Auftragserteilung

A 5 Termine und Wettbewerbsunterlagen

- A 5.1 Termine
- A 5.2 Wettbewerbsunterlagen

**A 6 Verfahrensablauf
Anmeldung**

- A 6.1 Rückfragen und Kolloquium
- A 6.2 Anmeldung
- A 6.3 Kontrolle der Teilnahmeanträge

Wettbewerb

- A 6.4 Geforderte Ausarbeitungen
- A 6.5 Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde
- A 6.6 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.7 Öffnung der Pakete
- A 6.8 Beurteilungsverfahren und –kriterien
- A 6.9 Preisgericht
- A 6.10 Preise
- A 6.11 Veröffentlichung der Ergebnisse
- A 6.12 Ausstellung der Projekte
- A 6.13 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten
- A 6.14 Datenschutz und Rechtsschutz

A 7 Zustimmung der Architektenkammer

**B WETTBEWERBSGEGENSTAND UND
RAUMPROGRAMM**

B 1 Innichen und Schule

- B 1.1 Innichen
- B 1.2 Schule in Südtirol
- B 1.3 Schule in Innichen

B 2 Aufgabenstellung

- B 2.1 Aufgabe
- B 2.2 Ziele
- B 2.3 Planungsareal

B 3 Raumprogramm

- B 3.1 WFO
- B 3.2 Mittelschule
- B 3.3 Aula Magna
- B 3.4 Bibliothek
- B 3.5 Mensa
- B 3.6 Freiflächen, Parkplätze, Wege, Leichtathletik
- B 3.7 Turnhalle

B 4 Planungsrichtlinien

- B 4.1 Städtebau
- B 4.2 Baurecht
- B 4.3 Energetische Sanierung
- B 4.4 Wirtschaftlichkeit

- A 4.1 Successivo incarico
- A 4.2 Costo stimato
- A.4.3 Requisiti speciali
- A.4.4 Avvalimento
- A.4.5 Affidamento dell'incarico

A 5 Scadenze e documenti di concorso

- A 5.1 Scadenze
- A 5.2 Documentazione del concorso

**A 6 Procedura
Iscrizione**

- A 6.1 Richiesta chiarimenti e colloquio
- A 6.2 Iscrizione
- A 6.3 Controllo domande di partecipazione

Concorso

- A 6.4 Elaborati richiesti
- A 6.5 Versamento del contributo all'Autorità
- A 6.6 Consegna degli elaborati progettuali
- A 6.7 Apertura dei plichi
- A 6.8 Procedura e criteri di valutazione
- A 6.9 Commissione giudicatrice
- A 6.10 Premi
- A 6.11 Pubblicazione dell'esito
- A 6.12 Esposizione dei progetti
- A 6.13 Restituzione degli elaborati di concorso
- A 6.14 Protezione dati e tutela giurisdizionale

A 7 Assenso dell'Ordine degli architetti

**B OGGETTO DEL CONCORSO E PRO-
GRAMMA FUNZIONALE**

B 1 San Candido e scuola

- B 1.1 San Candido
- B 1.2 Scuola in Alto Adige
- B 1.3 Scuola a San Candido

B 2 Tema

- B 2.1 Compito
- B 2.2 Obiettivi
- B 2.3 Area di progetto

B 3 Programma funzionale

- B 3.1 istituto tecnico economico WFO
- B 3.2 Scuola media
- B 3.3 Aula magna
- B 3.4 Biblioteca
- B 3.5 Mensa
- B 3.6 Aree libere, parcheggi, vie, atletica leggera
- B 3.7 Palestra

B 4 Criteri di progettazione

- B 4.1 Urbanistica
- B 4.2 Normativa
- B 4.3 Risanamento energetico
- B 4.4 Economicità

A WETTBEWERBSBEDINGUNGEN

A 1 Auslober und Wettbewerbsgegenstand

A 1.1 Auslober des Wettbewerbes

Gemeinde Innichen
Pflegerplatz 2
39038 Innichen (BZ)
Tel.: +39/0474/912315, Fax: +39/0474/914099, PEC:
innichen.sancandido@legalmail.it
www.innichen.eu

Verfahrensverantwortlicher (RUP) ist der Gemeindevizeiter Dr. Michael Happacher

Die Bekanntmachung steht auf dem elektronischen Vergabeportal zur Verfügung, unter folgender Anschrift:
www.ausschreibungen-suedtirol.it

A 1.2 Koordinierungsstelle

Dr. Arch. Hansjörg Plattner
De Lai Str. 4
39100 Bozen (BZ)
Tel.: +39/0471/972912, Fax: +39/0471/326770, PEC:
hansjoergplattner@archiworldpec.it

Die Koordinierungsstelle ist im Zeitraum vom 27.06.2014 bis 14.07.2014 nicht erreichbar.

A 1.3 Gegenstand des Wettbewerbes

Gegenstand des Wettbewerbes ist die Vorentwurfsplanung für den Umbau und Ausbau der Schulzone in Innichen.
Ziel des Wettbewerbes ist es die bestehenden Strukturen so umzugestalten, dass sie zeitgemäße pädagogische Anforderungen sowie das aktuelle Raumprogramm erfüllen. Zudem sollen neue Räume entstehen für die zusätzlichen Funktionen Bibliothek, Aula Magna und Mensa. Das Zusammenspiel der verschiedenen Strukturen soll verbessert werden und vor allem die Wirtschaftsfachoberschule soll in ihrer Bedeutung und Wahrnehmung gestärkt werden.
Detaillierte Angaben über die Art und den Umfang der Planungsaufgabe sind in Teil B der Wettbewerbsauslobung enthalten.

A 2 Art des Wettbewerbes

A 2.1 Wettbewerbsverfahren

Der Wettbewerb wird als offener, einstufiger Planungswettbewerb durchgeführt im Sinne von Artikel 99 Abschnitt 2b des GVD 163/2006, mit zwei Schritten:
1. Anmeldung zum Wettbewerb – Abgabe des

A CONDIZIONI DEL CONCORSO

A 1 Ente banditore e oggetto del concorso

A 1.1 Ente banditore del concorso

Comune di San Candido
Piazza del Magistrato 2
39038 San Candido (BZ)
Tel.: +39/0474/912315, Fax: +39/0474/914099, PEC:
innichen.sancandido@legalmail.it
www.innichen.eu

Responsabile unico del procedimento (RUP) è il segretario comunale Dott. Michael Happacher

Il Bando di Gara è disponibile sul portale al seguente indirizzo www.bandialtoadige.it

A 1.2 Sede di coordinamento

Dott. Arch. Hansjörg Plattner
Via De Lai 4
39100 Bolzano (BZ)
Tel.: +39/0471/972912, Fax: +39/0471/326770, PEC:
hansjoergplattner@archiworldpec.it

La sede di coordinamento non è raggiungibile nel periodo dal 27.06.2014 al 14.07.2014.

A 1.3 Oggetto del concorso

Oggetto del concorso è la progettazione preliminare per la modifica e l'ampliamento della zona scolastica di San Candido.
L'obiettivo del concorso è di modificare le strutture esistenti in modo tale da soddisfare concetti pedagogici contemporanei nonché il programma funzionale attuale. Vanno inoltre realizzati spazi nuovi per le funzioni nuove quali biblioteca, aula magna e mensa. Va migliorata la collaborazione tra le varie strutture e in speciale modo va rafforzata l'importanza e l'immagine della scuola superiore di economia.
Informazioni dettagliate sul tema e l'entità del compito di progettazione sono contenute nella parte B del disciplinare di concorso.

A 2 Tipo del concorso

A 2.1 Procedura di concorso

Si tratta di un concorso di progettazione a procedura aperta ad un grado ai sensi dell'articolo 99 comma 2b del D.Lgs. 163/2006, con due parti:
1. iscrizione al concorso – consegna della domanda

Teilnahmeantrages.

2. Wettbewerb - Abgabe des Wettbewerbsbeitrages.
Siehe dazu Abschnitt A 6.

Allein die Qualität des Wettbewerbsentwurfes ist maßgeblich für die Auswahl des Wettbewerbsziesers.

A 2.2 Wettbewerbsteilnehmer / Anmeldung

Die Teilnahme steht allen teilnahmeberechtigten Subjekten laut Absatz A 3.2 offen. Für die Teilnahme am Wettbewerb ist die Abgabe des Teilnahmeantrages (Anlage C8) innerhalb des auf Seite 2 der vorliegenden Wettbewerbsauslobung angegebenen Termins erforderlich. Die Zulassung zum / der Ausschluss vom Wettbewerb wird wie auf Seite 2 der gegenständlichen Wettbewerbsauslobung angegeben mitgeteilt.

A 3 Rechtsgrundlagen und Verfahrensregeln

A 3.1 Rechtsgrundlagen der Auslobung

Gesetzesvertretendes Dekret vom 12. April 2006, Nr. 163, "Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge zur Umsetzung der Richtlinien 2004/17/EG und 2004/18/EG", in geltender Fassung,

Dekret des Präsidenten der Republik vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 Durchführungsverordnung zum GVD vom 12. April 2006, Nr. 163

Gesetzesvertretendes Dekret vom 9. April 2008, Nr. 81, „Einheitstext auf dem Gebiet Arbeitssicherheit“, in geltender Fassung,

Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, "Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen", in geltender Fassung,

Dekret des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11, „Durchführungsverordnung gemäß Art. 25 bis des Landesgesetzes vom 17. Juni 1998, Nr. 6 zur Bestimmung der Vergütungen der freiberuflichen Leistungen betreffend die Projektierung und Ausführung von öffentlichen Bauten“, in geltender Fassung

Beschluss der Landesregierung vom 12. April 2010, Nr. 670 „Allgemeine Vertragsbedingungen für Projektierung, Bauleitung, Projektsteuerung, Sicherheitskoordinierung auf den Baustellen und andere freiberufliche Leistungen in Zusammenhang mit der Projektierung und Ausführung öffentlicher Bauten, laut Artikel 9 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 25. März 2004, Nr. 11“.

Die genannten Rechtstexte sind unter folgender

di partecipazione.

2. concorso - consegna degli elaborati progettuali.
Vedi capo A 6.

Solamente la qualità delle proposte progettuali è decisiva per la scelta del vincitore.

A 2.2 Partecipanti / Iscrizione

La partecipazione è aperta a tutti i soggetti di cui al punto A 3.2. Per la partecipazione al concorso è necessario presentare la domanda di partecipazione (allegato C8) entro il termine stabilito a pagina 2 del presente disciplinare. L'ammissione / l'esclusione dal concorso verrà comunicata come indicato a pagina 2 del presente disciplinare di concorso.

A3 Riferimenti normativi e regole procedurali

A 3.1 Riferimenti normativi del disciplinare

Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 "Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture in attuazione delle direttive 2004/17/CE e 2004/18/CE", e successive modifiche e integrazioni,

Decreto del Presidente della repubblica 5 ottobre 2010, n. 207 Regolamento di esecuzione ed attuazione del D legislativo 12 aprile 2006, n. 163

Decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 "Testo unico in materia di sicurezza sul lavoro", e successive modifiche e integrazioni,

Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi", e successive modifiche e integrazioni,

Decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11, "Regolamento d'esecuzione ai sensi dell'art. 25 bis della legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6 per la determinazione dei corrispettivi per prestazioni professionali connesse con la progettazione e l'esecuzione di opere pubbliche" e successive modifiche e integrazioni,

Delibera della Giunta provinciale del 12 aprile 2010, n. 670 "Capitolato prestazionale per il conferimento di incarichi di progettazione, direzione lavori, responsabile di progetto, coordinatore per la sicurezza nei cantieri ed altre prestazioni professionali connesse con la progettazione e realizzazione di opere pubbliche di cui all'articolo 9 del regolamento approvato con decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2004, n. 11".

I testi normativi suddetti sono consultabili al

Adresse abrufbar: <http://www.provinz.bz.it>

Folgende Unterlagen bilden die spezifischen Rechtsgrundlagen für die Abwicklung dieses Wettbewerbes:

die Bekanntmachung des Wettbewerbes, die vorliegende Wettbewerbsauslobung samt Wettbewerbsunterlagen, das Protokoll über das Kolloquium, die Rückfragen und deren Beantwortung sowie eventuelle Zusatzinformationen im Zuge der Mitteilung über die Zulassung zum Wettbewerb.

A 3.2 Teilnahmeberechtigung: Anforderungen

Teilnahmeberechtigt sind Architekten und Ingenieure die ihren Wohnsitz und ihr Domizil in einem EU-Mitgliedstaat, einem EWR-Vertragsstaat oder in einem Drittland haben, welches Vertragspartei des WTO-Dienstleistungsabkommens (GATS) ist, und die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Union zur Ausübung des Berufs befähigt und in den entsprechenden Berufslisten der geltenden Berufsordnungen gemäß den Bestimmungen des jeweiligen Zugehörigkeitsstaates eingetragen sind. Wenn die Berufsbezeichnung nicht gesetzlich geregelt ist, erfüllt die fachlichen Anforderungen, wer über ein Diplom, eine Bescheinigung oder einen sonstigen Befähigungsnachweis verfügt, deren Anerkennung auf der Grundlage der Richtlinie 2005/36/EG gewährleistet ist.

Im Einzelnen können die nachstehend angeführten, in Art. 90 Abs.1 Buchst. d), e), f), fbis), g) und h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F. genannten Subjekte teilnehmen:

- Einzelne oder vereinigte Freiberufler in den gesetzlich vorgesehenen Formen;
- Freiberuflergesellschaften;
- Ingenieurgesellschaften;
- Erbringer von Ingenieur- und Architektenleistungen laut Anhang II Teil A Kategorie 12 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., die in anderen Mitgliedstaaten niedergelassen sind;
- Bietergemeinschaften zwischen den Subjekten laut den Buchstaben d), e), f), fbis) und h) des Art. 90, Abs. 1 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., auf welche die Bestimmungen laut Artikel 37 des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., soweit vereinbar, angewandt werden;
- Ständige Konsortien von Freiberufler- und von Ingenieurgesellschaften, auch in gemischter Form, die gemäß Art. 90 Abs. 1 Buchst. h) des GVD Nr. 163/2006, i.g.F., gegründet sind.

Als Mindestanforderungen für die Teilnahme am Wettbewerb müssen die Teilnehmer die Anforderungen gemäß Art. 38, Abs. 1 und 2, und Art. 39 des GVD Nr. 163/2006 i.g. F., erfüllen.

seguinte indirizzo: <http://www.provincia.bz.it>

La base giuridica specifica per lo svolgimento del presente concorso è costituita dalla seguente documentazione:

il bando di concorso, il presente disciplinare e la documentazione complementare, il verbale del colloquio, le richieste di chiarimenti e le relative risposte nonché eventuali l'informazioni aggiuntive allegate alla comunicazione sull'ammissione al concorso.

A 3.2 Ammissione alla partecipazione: requisiti

Possono partecipare al concorso architetti e ingegneri che hanno residenza e domicilio in uno Stato membro dell'Unione Europea ovvero dello Spazio Economico Europeo (SEE) o in un paese terzo che sia parte contraente dell'Accordo Generale sul Commercio di Servizi (GATS) dell'Organizzazione Mondiale del Commercio (WTO), abilitati alla data di pubblicazione del bando sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione Europea all'esercizio della professione ed iscritti negli appositi albi previsti dai vigenti ordinamenti professionali secondo le norme dei singoli stati di appartenenza. Se la qualifica professionale nel rispettivo paese di origine o di provenienza non è disciplinata per legge, i requisiti tecnici sono soddisfatti, se i soggetti sono in possesso di un diploma, certificato o altro titolo professionale, il cui riconoscimento sia garantito sulla base della direttiva 2005/36/CE.

In particolare sono ammessi alla partecipazione i seguenti soggetti indicati all'art. 90, comma 1, lettera d), e), f), fbis), g) e h) del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.:

- Liberi professionisti singoli o associati nelle forme previste dalla normativa;
- Società di professionisti,
- Società d'ingegneria;
- Prestatori di servizi d'ingegneria e architettura di cui alla categoria 12 dell'allegato II A del D.Lgs. n. 163/2006, s.m.i., stabiliti in altri Stati membri;
- Raggruppamenti temporanei costituiti tra i soggetti di cui alle lettere d), e), f), fbis) e h) dell'art. 90, comma 1 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i., ai quali si applicano le disposizioni dell'art. 37 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i, in quanto compatibili;
- Consorzi stabili di società di professionisti e di società d'ingegneria, anche in forma mista, formati con le modalità previste all'art. 90, comma 1, lettera h) del D.Lgs. 163/2006 e s.m.i.

Quali requisiti minimi per la partecipazione al concorso i partecipanti devono possedere i requisiti di cui all'articolo 38, comma 1 e 2, e l'art. 39 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i.

A 3.3 Ausschlussgründe für die Teilnahme

Von der Teilnahme am Wettbewerb sind jene Personen ausgeschlossen, die unmittelbar an der Ausarbeitung der Wettbewerbsauslobung, am Beurteilungsverfahren oder an der Vorprüfung beteiligt sind, deren Ehepartner, Verwandte oder Verschwägerter 1., 2. und 3. Grades, deren ständige Projekt- und Geschäftspartner, sowie die unmittelbaren Vorgesetzten und dauerhaften Mitarbeiter der ausgeschlossenen Personen.

Bedienstete des Auslobers dürfen nicht am Wettbewerb teilnehmen.

Es wird nur eine einmalige Teilnahme am Wettbewerb zugelassen. Mitglieder von teilnehmenden Arbeitsgemeinschaften oder Gesellschaften dürfen am Wettbewerb nicht zusätzlich in anderer Form teilnehmen. Verstöße dagegen haben den Ausschluss der eingereichten Arbeiten zur Folge.

Soweit in der vorliegenden Wettbewerbsauslobung nicht ausdrücklich vorgesehen, finden die einschlägig geltenden Bestimmungen Anwendung und im Besonderen die Art. 36, 37 und 90 des GVD Nr. 163/2006 i.g.F., sowie die Art. Von 252 bis 256 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F.

A 3.4 Teilnahmebedingung

Die Teilnahme am Wettbewerb bedingt die volle Annahme der Preisgerichtsentscheidungen und aller Vorschriften, die den Wettbewerb regeln. Mit der Unterzeichnung der Verfassererklärung, im geschlossenen Umschlag, erklärt der Teilnehmer ausdrücklich, die Wettbewerbsbedingungen anzunehmen.

A 3.5 Anonymität

Die Anonymität der Teilnehmer wird während der gesamten Wettbewerbsdauer gewährleistet. Dies wird durch Verwendung einer, vom Teilnehmer frei wählbaren, aus sechs numerischen Ziffern bestehenden Kennzahlen erreicht.

A 3.6 Urheberrecht

Das bestplatzierte Projekt geht in das Eigentum des Auslobers über.

Dem Auslober steht das Recht zu, die eingereichten Arbeiten nach Abschluss des Wettbewerbes, unter Angabe der Verfasser, ohne weitere Vergütung, zu veröffentlichen.

In jedem Fall behalten die Projektanten das Urheberrecht auf ihre Projekte und können ihre Arbeiten ohne Einschränkungen veröffentlichen.

A 3.7 Wettbewerbssprachen und Maßsystem

Die Wettbewerbssprachen sind deutsch und italienisch. Alle den Wettbewerbsteilnehmern zur Verfügung gestellten schriftlichen Unterlagen und Plandokumente sowie die schriftliche Fragenbeantwortung sind in beiden Sprachen abgefasst. Die Wettbewerbsarbeiten müssen in Deutsch oder Italienisch abgefasst sein. Für

A 3.3 Cause di esclusione dalla partecipazione

Sono escluse dalla partecipazione al concorso le persone, che hanno preso parte direttamente all'elaborazione della documentazione del concorso, all'esame preliminare e alla giuria, i loro coniugi, parenti e affini al 1°, 2° e 3° grado, i loro permanenti soci d'affari o di progettazione, i loro diretti superiori e i dipendenti con collaborazione continua.

I dipendenti dell'ente banditore non possono partecipare al concorso.

E' possibile solamente un'unica partecipazione al concorso. Soci di associazioni o società partecipanti non possono partecipare al concorso ulteriormente in altra forma. Il mancato rispetto di queste condizioni comporta l'esclusione dei progetti presentati.

Per quanto non esplicitamente previsto nel disciplinare di concorso, si fa riferimento alla vigente normativa in materia ed in particolare agli art. 36, 37 e 90 del D.Lgs. n. 163/2006 e s.m.i, nonché agli artt. da 252 a 256 del D.P.R. n. 207/2010 e s.m.i.

A 3.4 Condizione di partecipazione

Con la partecipazione al concorso, il partecipante dichiara espressamente di accettare le decisioni della commissione giudicatrice e tutte le norme del concorso. Con la firma della dichiarazione d'autore in busta chiusa il partecipante accetta esplicitamente le condizioni del concorso.

A 3.5 Anonimato

L'anonimato dei partecipanti sarà garantito per tutta la durata del concorso. Questo avverrà attraverso l'utilizzo di un codice di identificazione a sei cifre numeriche a libera scelta del partecipante.

A 3.6 Diritto d'autore

Il progetto primo classificato diviene proprietà dell'ente banditore.

A conclusione del concorso l'ente banditore si riserva il diritto di pubblicare gli elaborati presentati, indicando il nome dell'autore, senza per questo dover corrispondere ulteriori compensi.

In ogni caso i progettisti mantengono il diritto d'autore sui propri progetti, che possono pubblicare senza limitazioni di sorta.

A 3.7 Lingue del concorso e sistema di misura

Le lingue del concorso sono l'italiano e il tedesco. L'intera documentazione scritta e grafica di concorso e le risposte scritte alle richieste di chiarimenti sono redatte in entrambe le lingue. Gli elaborati di concorso dovranno essere redatti in italiano o in tedesco. Per la documentazione del concorso e gli

die Wettbewerbsunterlagen und die Wettbewerbsarbeiten gilt ausschließlich das metrische Maßsystem.

elaborati dei partecipanti vale esclusivamente il sistema di misura metrico decimale.

A 4 Nachfolgende Beauftragung

A 4.1 Nachfolgende Beauftragung

Der Auslober behält sich vor, gemäß Art 99. Absatz 5 der GVD 163/2006, den Sieger des Wettbewerbes mit den weiteren Planungsschritten zu beauftragen und zwar nicht nur für die architektonische Planung sondern auch für die Statik, Planung der Heizung- Sanitär- und Elektroanlagen sowie Sicherheitskoordination, eventuell auch für die Bauleitung und die Einrichtungsplanung.

Das bedeutet dass der Wettbewerbssieger nicht nur über die unter Punkt A 4.3 angegebenen besonderen Anforderungen verfügen muss, sondern auch über die berufliche Qualifikation für technische Leistungen der Architektur, des Ingenieurwesens und der Sicherheitskoordination.

Nach Abschluss des Wettbewerbes wird der Wettbewerbssieger eingeladen die entsprechenden Nachweise vorzulegen.

A 4.2 Kostenrahmen

Grundlage für die nachfolgende Beauftragung bilden folgende geschätzte Nettobaukosten laut genehmigtem Raumprogramm: insgesamt 8.552.500 Euro einschließlich der Kosten für die Sicherheit, aufzuteilen auf Klassen und Kategorien wie folgt:

Ic	Baumeisterarbeiten	3.400.000 Euro (Hauptleistung)
If	Tragende Strukturen	1.852.500 Euro
IIIa	Sanitäranlage	900.000 Euro
III b	Thermoanlage	1.400.000 Euro
III c	Elektroanlage	900.000 Euro
I e	Außenanlagen	100.000 Euro

Die Beträge verstehen sich ohne MwSt., Technische Spesen und ohne Vor- und Fürsorgebeiträge.

Obenstehende Unterteilung der Kosten ist nicht bindend für die Ausarbeitung der Wettbewerbsbeiträge und stellt lediglich die Grundlage für die Festlegung der besonderen technisch-organisatorischen Anforderungen lt. Art. 263 Abs. 1 Buchstabe b), c) und d) des DPR Nr. 207/2010 i.g.F. und für die Berechnung des geschätzten Honorars dar.

A 4.3 Besondere Anforderungen

Das zu beauftragende Subjekt muss die nachstehend angegebenen technisch-organisatorischen Anforderungen (Art. 263 Abs. 1 Buchstabe b),c) und d) des DPR Nr. 207/2010) erfüllen:

A) Das zu beauftragende Subjekt muss im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung des Wettbewerbes Dienstleistungen laut Art. 252 des DPR

A 4 Successivo incarico

A 4.1 Successivo incarico

L'ente banditore si riserva di conferire al vincitore del concorso, ai sensi dell'art. 99 comma 5 del D.lgs. 163/2006, i successivi livelli di progettazione comprendenti non solo la progettazione architettonica, ma anche la statica, la progettazione dell'impianto termico, sanitario ed elettrico nonché il coordinamento della sicurezza, eventualmente anche la direzione lavori e il progetto dell'arredamento.

Questo vuol dire che il vincitore deve essere in possesso non solo dei requisiti speciali indicati al punto A 4.3 ma anche delle qualifiche professionali per prestazioni di architettura, ingegneria e coordinamento della sicurezza.

A concorso concluso il vincitore sarà invitato a presentare la relativa documentazione.

A 4.2 Costo stimato

Base per il successivo incarico formano i costi netti di costruzione di seguito stimati secondo il programma funzionale approvato: in tutto 8.552.500 Euro compresi costi per la sicurezza, da suddividere nelle classi e categorie come segue:

Ic	lavori edili	3.400.000 Euro (prestazione principale)
If	strutture portanti	1.852.500 Euro
IIIa	impianto sanitario	900.000 Euro
IIIb	impianto termico	1.400.000 Euro
IIIc	impianto elettrico	900.000 Euro
Ie	sistemazioni esterne	100.000 Euro

Gli importi si intendono al netto di Iva, spese tecniche ed importi previdenziali ed assistenziali.

La sopra indicata suddivisione non è vincolante ai fini dello sviluppo delle proposte progettuali, e costituisce mero parametro di riferimento per l'individuazione dei requisiti speciali tecnico-organizzativi secondo art. 263, comma 1, lettera b), c) e d) del DPR n. 207/2010 e s.m.i. e per il calcolo dell'importo presunto dell'onorario.

A.4.3 Requisiti speciali

Il soggetto da incaricare deve soddisfare i seguenti requisiti tecnico-organizzativi (art. 263, comma 1, lettera b), c) e d) del D.P.R. n. 207/2010):

A) Il soggetto da incaricare deve aver espletato, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. n.

Nr. 207/2010 für Arbeiten in jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, durchgeführt haben, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar für einen Gesamtbetrag in jeder Klasse und Kategorie in zumindest demselben Ausmaß des geschätzten Betrags der Arbeiten, auf die sich die zu vergebende Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie. Die entsprechenden Leistungen müssen jeweils zur Gänze ausgeführt worden sein.

Nachzuweisende Summen: Ic Baumeisterarbeiten 3.400.000 Euro; If tragende Strukturen 1.852.500 Euro; IIIa Sanitäranlage 900.000 Euro; IIIb Thermoanlage 1.400.000 Euro; IIIc Elektroanlage 900.000 Euro; Ie Außenanlagen 100.000 Euro.

B) Das zu beauftragende Subjekt muss im Zehnjahreszeitraum vor Veröffentlichung des Wettbewerbes zwei Dienstleistungen laut Art. 252 des DPR Nr. 207/2010 für Arbeiten ausgeführt haben, welche jeder Klasse und Kategorie der Arbeiten, auf die sich die zu vergebenden Dienstleistungen beziehen, zugehören, die auf der Grundlage der Aufzählung der geltenden Honorarregelung ermittelt wurden, und zwar für einen Gesamtbetrag von mindestens 40 % des geschätzten Betrages der Arbeiten, auf die sich die Dienstleistung bezieht, berechnet im Hinblick auf jede Klasse und Kategorie und mit Bezug auf Arbeiten, welche hinsichtlich Ausmaß und technische Eigenschaften mit jenen vergleichbar sind, die Gegenstand der Vergabe sind.

Diese zwei Leistungen müssen von ein und demselben Subjekt zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Nachzuweisende Summen: Ic Baumeisterarbeiten 1.360.000 Euro; If tragende Strukturen 741.000 Euro; IIIa Sanitäranlage 360.000 Euro; III b Thermoanlage : 560.000 Euro; III c Elektroanlage 360.000 Euro, I e Außenanlagen 40.000 Euro

C) Das zu beauftragende Subjekt muss in den drei Jahren oder in den besten drei Jahren des Fünfjahreszeitraums vor Veröffentlichung des Wettbewerbs einen durchschnittlichen Personalstand von mindestens 4 (vier) Personen vorweisen; die genannte Zahl entspricht dem Zweifachen der für die Ausführung des Auftrags geschätzten 2 (zwei) Personen. Eine der genannten Personen muss die Anforderungen laut Art. 98 des GVD Nr. 81/2008, i.g.F., für die Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase erfüllen. Dem Personalstand wird folgendes technisches Personal zugerechnet:

- Inhaber und Sozietätsmitglieder
- Aktive Gesellschafter
- Angestellte
- Berater auf Jahresbasis, die in den entsprechenden

207/2010, relativi a lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un importo globale per ogni classe e categoria pari ad almeno l'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione da affidare, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie. Ciascuna delle relative prestazioni deve essere stata prestata integralmente.

Somme da documentare: Ic lavori edili 3.400.000 Euro; If strutture portanti 1.852.500 Euro; IIIa impianto sanitario 900.000 Euro, IIIb impianto termico 1.400.000 Euro; IIIc impianto elettrico 900.000 Euro; Ie sistemazioni esterne 100.000 Euro.

B) Il soggetto da incaricare deve aver svolto, nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, almeno due servizi di cui all'art. 252 del D.P.R. 207/2010, relativi ai lavori appartenenti ad ognuna delle classi e categorie dei lavori cui si riferiscono i servizi da affidare, individuate sulla base delle elencazioni contenute nella vigente disciplina sugli onorari, per un importo totale non inferiore di 40 % dell'importo stimato dei lavori cui si riferisce la prestazione, calcolato con riguardo ad ognuna delle classi e categorie e riferiti a tipologie di lavori analoghi per dimensione e per caratteristiche tecniche a quelli oggetto dell'affidamento.

Queste due prestazioni devono essere state prestate integralmente dallo stesso soggetto e la somma complessiva deve raggiungere almeno la percentuale richiesta.

Somme da documentare: Ic lavori edili 1.360.000 Euro; If strutture portanti 741.000 Euro; IIIa impianto sanitario 360.000 Euro, IIIb impianto termico 560.000 Euro; IIIc impianto elettrico 360.000 Euro; Ie sistemazioni esterne 40.000 Euro.

C) Il soggetto da incaricare deve aver avuto durante gli ultimi tre anni oppure nei tre anni migliori del quinquennio precedente la data di pubblicazione del bando un numero medio annuo di personale tecnico in misura non inferiore a 4 (quattro) persone pari a due volte le 2 (due) unità stimate per lo svolgimento dell'incarico. Uno dei soggetti indicati deve soddisfare i requisiti di cui all'art. 98 del D.lgs. 81/2008 e s.m.i per il coordinamento della sicurezza in fase di progettazione. Fanno parte del personale tecnico:

- il titolare e professionisti associati
- i soci attivi
- i dipendenti
- i consulenti su base annua iscritti ai relativi albi professionali, ovi esistenti, e muniti di partita Iva e

Berufslisten, soweit vorhanden, eingetragen und mit einer Mehrwertsteuernummer ausgestattet sind und die das Projekt bzw. die Berichte über die Projektüberprüfung unterzeichnen bzw. zum Büro der Bauleitung gehören und gegenüber der Gesellschaft mindestens 50 % ihres Jahresumsatzes, wie aus der letzten Steuererklärung hervorgeht, in Rechnung gestellt haben

-Mitarbeiter auf Basis eines Projektarbeitsverhältnisses, wenn sie nicht Künste und Freiberufe ausüben.

Die Dienstleistungen laut den Punkten A) und B) sind jene, die innerhalb des Zehnjahreszeitraumes vor Veröffentlichung des Wettbewerbs begonnen, vollendet und genehmigt worden sind bzw. jener Teil dieser Leistungen, der im selben Zeitraum vollendet und genehmigt worden ist, wenn es sich um Leistungen handelt, welche vor dem Zehnjahreszeitraum begonnen wurden. Es genügt wenn nur eine der drei Planungsebenen vollendet und genehmigt worden ist (z.B. Vorprojekt oder definitives Projekt oder Ausführungsprojekt). Die nicht erfolgte Realisierung der Arbeiten betreffend die genannten Dienstleistungen ist nicht relevant.

Für die Zwecke dieses Absatzes gelten die Bauleitung und die Abnahme mit dem Datum des Beschlusses laut Art. 234 Abs. 2 des DPR Nr. 207/2010 als genehmigt. Es können auch Dienstleistungen für private Auftraggeber vorgelegt werden. Das Subjekt kann die Erbringung der genannten Leistungen mit Ersatzerklärung bestätigen, er muss aber auch die entsprechenden Nachweise erbringen (als Nachweise dienen die von privaten Auftraggebern ausgestellten Bescheinigungen über die gute und ordnungsgemäße Ausführung sowie Genehmigungen oder Konzessionen, Abnahmebescheinigungen, eine Kopie des Vertrags und Rechnungen betreffend die entsprechende Dienstleistung).

Bei Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. G) des GVD 163/2006 müssen die Anforderungen laut den Buchstaben A) und C) von der Bietergemeinschaft als Ganzes erfüllt werden; in jedem Fall muss der Beauftragte die Anforderungen in prozentuell höherem Ausmaß als jedes Auftrag gebende Mitglied der Bietergemeinschaft erfüllen.

Die Anforderung laut Buchstabe B) ist nicht aufteilbar. Deshalb müssen pro einzelne Klasse diese zwei Leistungen von jeweils einem Mitglied der Bietergemeinschaft zur Gänze ausgeführt worden sein und in der Summe mindestens den verlangten Prozentsatz erreichen.

Im Sinne von Art. 90 Abs. 7 des GVD Nr. 163/2006 müssen gebildete oder zu bildende Bietergemeinschaften laut Art. 90 Abs. 1 Buchst. G) des genannten GVD, gemäß Art. 253 Abs. 5 des DPR Nr. 207/2010, i.g.F., unter den Ausführenden der Planung mindestens einen Techniker mit Hochschulabschluss

che firmino il progetto, ovvero firmino i rapporti di verifica del progetto, ovvero facciano parte dell'ufficio di direzione lavori e che abbiano fatturato nei confronti della società offerente una quota superiore al 50 % del proprio fatturato annuo, risultante dall'ultima dichiarazione Iva;

-i collaboratori a progetto in caso di soggetti non esercenti arti e professioni.

I servizi di cui alle precedenti lettere A) e B) sono quelli iniziati, ultimati e approvati nel decennio precedente la data di pubblicazione del bando, ovvero la parte di essi ultimata e approvata nello stesso periodo per il caso di servizi iniziati in epoca precedente. È sufficiente se è stato ultimato e approvato solo uno dei tre livelli di progettazione (p.es. progetto preliminare o progetto definitivo o progetto esecutivo). Non rileva al riguardo la mancata realizzazione dei lavori ad essa relativi.

Ai fini del presente comma, l'approvazione dei servizi di direzione lavori e di collaudo si intende riferita alla data di deliberazione di cui all'art. 234, comma 2, del D.P.R. n. 207/2010. Possono essere altresì presentati servizi svolti per committenti privati. Il soggetto può dichiarare l'avvenuta esecuzione dei predetti servizi mediante dichiarazione sostitutiva ma dovrà anche fornire la documentazione a riprova attraverso certificati di buona e regolare esecuzione rilasciati dai committenti privati oppure attraverso gli atti autorizzativi o concessori, ovvero il certificato di collaudo, inerenti il lavoro per il quale è stata svolta la prestazione, ovvero tramite copia del contratto e delle fatture relative alla prestazione medesima.

Nel caso di raggruppamento temporaneo, di cui all'art. 90, comma 1, lettera g) del codice, i predetti requisiti di cui alle precedenti lettere A) e C) devono essere posseduti cumulativamente dal raggruppamento, fermo restando che in ogni caso la mandataria deve possedere i requisiti in misura percentuale superiore rispetto a ciascuna dei mandanti.

Il requisito di cui alla precedente lettera B) non è frazionabile. Perciò per ogni singola classe queste due prestazioni devono essere state integralmente prestate da un membro del raggruppamento e raggiungere in somma almeno la percentuale richiesta.

Ai sensi dell'art. 90, comma 7 del D.Lgs. n. 163/2006, i raggruppamenti temporanei costituiti o da costituire previsti dallo stesso art. 90, comma 1, lettera g), del predetto D.Lgs. devono indicare ai sensi dell'art. 253, comma 5, del D.P.R. n. 207/2010 tra gli esecutori del servizio di progettazione almeno

(Architekt oder Ingenieur) angeben, der die Berufsbefähigung gemäß den geltenden Bestimmungen des EU-Mitgliedstaates, in dem der Betreffende ansässig ist, vor weniger als fünf Jahre erlangt hat. Unbeschadet der Eintragung in die entsprechende Berufsliste kann dieser Planer eines der Subjekte laut Art. 253 Abs. 5 Buchst. a), b) und c) des genannten DPR Nr. 207/2010 sein.

Siehe dazu auch Dokumente C12 der Wettbewerbsunterlagen.

Gemäß Entscheidung Nr. 5 vom 27. Juli 2010 der Aufsichtsbehörde (AVCP) sind für die Klassen I und VI auch Aufträge der Kategorien zugelassen, deren alphabetische Anordnung nachfolgend in Bezug auf jene sind, die in der Bekanntmachung angeführt sind (ansteigend der Klasse I vom Buchstabe a) bis Buchstabe d) – Hochbauten und vom Buchstabe f) bis Buchstabe g) - Tragwerke und Klasse VI vom Buchstabe a) bis Buchstabe b)).

Bei der Auftragserteilung wird vom Auslober die Bestätigung der oben genannten besonderen Anforderungen verlangt.

A 4.4 Nutzung von Hilfssubjekten

Wenn das zu beauftragende Subjekt – als Einzelunternehmer oder als Mitglied eines Konsortiums oder einer Bietergemeinschaft – im Sinne von Art. 49 des GVD Nr. 163/2006 beabsichtigt, sich auf die technisch-organisatorische Leistungsfähigkeit anderer Subjekte zu stützen, muss er folgende Dokumente vorlegen:

-eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 17/93, in welcher er die Nutzung der für die Teilnahme an der Auslobung notwendigen Kapazitäten bestätigt, mit ausdrücklicher Angabe der genutzten Kapazitäten und des Hilfssubjektes;

-eine vom Hilfssubjekt unterzeichnete Ersatzerklärung im Sinne von Art 49 des GVD Nr. 163/2006, in welcher bestätigt,

- dass es die allgemeinen Anforderungen laut Art. 38 des GVD Nr. 163/2006 sowie die technischen Anforderungen erfüllt und über die Ressourcen verfügt, die Gegenstand der Nutzung sind;

- dass es sich gegenüber dem Teilnehmer und der Vergabestelle verpflichtet, die notwendigen Ressourcen, über die der Teilnehmer nicht verfügt, für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen;

- dass es weder für sich selbst noch als Mitglied einer Bietergemeinschaft oder eines Konsortiums im Sinne von Artikel 34 an der Auslobung teilnimmt.

-den Vertrag als beglaubigte Kopie, in welchem sich das Hilfssubjekt gegenüber dem zu beauftragenden Subjekt verpflichtet, die Kapazitäten bereitzustellen und die

un professionista laureato (architetto o ingegnere) abilitato all'esercizio della professione da meno di cinque anni secondo le norme dello Stato membro dell'Unione Europea di residenza.

Ferma restando l'iscrizione al relativo albo professionale, il suddetto progettista può essere uno dei soggetti di cui all'art. 253 comma 5, lettera a),b) e c) del citato D.P.R. n. 207/2010.

Vedi per questo anche documenti C12 della documentazione del concorso.

In base alla determinazione n. 5 (AVCP) del 27 luglio 2010 sono ammessi, per la classe I e VI, anche incarichi appartenenti alle categorie la cui collocazione nell'ordine alfabetico sia successiva a quella stabilita nel bando di gara (crescente nella classe I dalla lettera a) alla lettera d) - organismi edilizi - e dalla lettera f) alla lettera g) - opere strutturali - e nella classe VI dalla lettera a) alla lettera b)).

Al conferimento dell'incarico verrà richiesta la comprova dei suddetti requisiti speciali da parte dell'Ente banditore.

A 4.4 Avvalimento

Se ai sensi dell'art. 49 d.lgs. n. 163/2006, il soggetto da incaricare, singolo o consorziato o raggruppato, intende avvalersi delle capacità di carattere tecnico ed organizzativo di altri soggetti, dovrà produrre la seguente documentazione:

- una propria dichiarazione sostitutiva, ai sensi del DPR 17/93, attestante l'avvalimento dei requisiti necessari per la partecipazione alla gara, con specifica indicazione dei requisiti stessi e dell'impresa ausiliaria;

-una dichiarazione sostitutiva, ai sensi del art. 49, del d.lgs. n. 163/2006, sottoscritta da parte del soggetto ausiliario attestante quanto segue:

- il possesso da parte di quest'ultimo dei requisiti generali di cui all'articolo 38 del d.lgs. n. 163/2006 nonché il possesso dei requisiti tecnici e delle risorse oggetto di avvalimento;

- l'obbligo verso il concorrente e verso la stazione appaltante a mettere a disposizione per tutta la durata dell'appalto le risorse necessarie di cui è carente il concorrente;

- che non partecipa alla gara in proprio o associato o consorziato ai sensi dell'articolo 34.

-copia autentica del contratto in virtù del quale il soggetto ausiliario si obbliga nei confronti del soggetto da incaricare a fornire i requisiti e a

notwendigen Ressourcen für die gesamte Dauer des Auftrags zur Verfügung zu stellen.

Im Falle der Nutzung der Kapazitäten eines Subjekts, das derselben Gruppe (Holding) angehört, kann das zu beauftragende Subjekt an Stelle des Vertrags eine Ersatzerklärung im Sinne des DPR Nr. 17/93 vorlegen über die rechtliche und wirtschaftliche Verbindung in der Gruppe, aus der sich dieselben Pflichten herleiten, die in Art. 49 Absatz 5 des GVD Nr. 163/2006 vorgeesehen sind.

A 4.5 Auftragserteilung

Die Beauftragung erfolgt auf der Grundlage der bei Auftragsvergabe geltenden Honorarregelung und des in Beilage C10 dargelegten Rechenmodells, wobei die Honorare um 20 % und um einen weiteren Abzug von 10 % reduziert werden.

Auf der Grundlage der geschätzten Kosten und der derzeit geltenden Honorarregelung laut D.LH vom 25. März 2004, Nr. 11 ergibt sich gemäß Beilage C10 bei den o.a. Abzügen, gerundet ein Honorar für Planung von 415.800 Euro (ohne Vor- und Fürsorgebeiträge und MwSt.):

Vorprojekt	61.700 Euro
Endgültiges Projekt	128.200 Euro
Ausführungsprojekt	184.100 Euro
Sicherheitskoordination in der Planungsphase	41.800 Euro

Im Falle einer Beauftragung gilt der dem Sieger des Wettbewerbes ausbezahlte Preis als Anzahlung auf das Honorar. Bei der weiteren Planung sollen die Empfehlungen des Preisgerichts eingearbeitet werden.

A 5 Termine und Wettbewerbsunterlagen

A 5.1 Termine

Alle mit dem Ablauf des Wettbewerbes zusammenhängenden Termine sind in der Terminübersicht auf Seite 2 des vorliegenden Auslobungstextes angegeben.

A 5.2 Wettbewerbsunterlagen

Innerhalb des auf Seite 2 dieser Auslobung genannten Termins können alle Interessierten von der Internetseite des Auslobers (siehe Punkt A 1.1) die nachstehend angeführten Unterlagen herunterladen. Nach diesem Termin werden die Unterlagen auf der Internetseite gelöscht:

C1	Auszug aus dem Bauleitplan
C2	Fotodokumentation
C3	Bestandsplan Kataster, Teilungsplan, Orthofoto
C4	Bestandsgrundrisse der bestehenden Schulbauten mit Höhenangaben zum umliegenden

mettere a disposizione le risorse necessarie per tutta la durata dell'appalto.

Nel caso di avalimento nei confronti di un soggetto che appartiene al medesimo gruppo (holding) in luogo del contratto il soggetto da incaricare può presentare una dichiarazione sostitutiva ai sensi del DPR 17/93, attestante il legame giuridico ed economico esistente nel gruppo, dal quale discendono i medesimi obblighi previsti dall'art. 49, comma 5, del d.lgs. n. 163/2006.

A.4.5 Affidamento dell'incarico

L'incarico avviene in base alla disciplina sugli onorari in vigore all'atto di conferimento dell'incarico e del modello di calcolo allegato C10, con una riduzione degli onorari del 20 % ed un'ulteriore detrazione del 10 %.

Sulla base del costo stimato di costruzione e della disciplina vigente sugli onorari di cui al D.P.P. 25 marzo 2004, n. 11 secondo l'allegato C10, deriva con le riduzioni di cui sopra, un onorario arrotondato per progettazione di 415.800 Euro (esclusi contributi previdenziali ed assistenziali e IVA):

Progetto preliminare	61.700 Euro
Progetto definitivo	128.200 Euro
Progetto esecutivo	184.100 Euro
Coordinamento della sicurezza in fase esecutiva	41.800 Euro

In caso dell'affidamento dell'incarico il premio sarà da considerarsi come acconto sull'onorario. Nelle successive fasi di progettazione dovranno essere rispettati i suggerimenti della commissione giudicatrice.

A 5 Scadenze e documenti di concorso

A 5.1 Scadenze

Tutte le scadenze relative allo svolgimento del concorso sono riportate nel prospetto a pagina 2 del presente disciplinare.

A 5.2 Documentazione del concorso

Entro il termine indicato a pagina 2 del presente disciplinare tutti gli interessati possono scaricare dal sito internet dell'ente banditore (vedi punto A 1.1) la seguente documentazione. Oltre questo termine i documenti saranno cancellati dal sito:

C1	Estratto dal piano urbanistico
C2	Documentazione fotografica
C3	Pianta stato di fatto catasto, frazionamento, ortofoto
C4	Piante dello stato di fatto edifici scolastici

	Gelände		con indicazione quote terreno circostante
C5	Schnitte und Ansichten des Bestandes	C5	Sezioni e prospetti dello stato di fatto
C6	Organisationskonzept der Mittelschule	C6	Concetto per riorganizzare la scuola media
C7	Raumprogramm und Formblatt C 7 Teil 2	C7	Programma funzionale e modulo C7 parte 2
C8	Teilnahmeantrag	C8	Domanda di partecipazione
C9	Verfassererklärung	C9	Dichiarazione d'autore
C10	Honorarberechnung	C10	Calcolo onorario
C11	Anleitung für die Einzahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde	C11	Istruzioni per il versamento del contributo all'Autorità di vigilanza
C12	Leitfaden zur Bildung von Bietergemeinschaften mit Glossar	C12	Linee guida per raggruppamenti temporanei con glossario

Die Umriss des abzugebenden Einsatzmodells sind in der Unterlage C4.1 angegeben. Auflagerhöhe für das Einsatzmodell ist – 1,00m bezogen auf die in Unterlage C4.2 angegebenen Niveaus.

Il perimetro del plastico di inserimento da consegnare è indicato nel documento C 4.1. La quota di appoggio del plastico da inserimento corrisponde a – 1,00m riferita alle quote indicate nel documento C4.2.

A 6 Verfahrensablauf

1.

Anmeldung zum Wettbewerb- Abgabe des Teilnahmeantrages

A 6.1 Rückfragen und Kolloquium

Rückfragen können bis zu dem in der Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung angeführten Termin ausschließlich mittels PEC an die Koordinierungsstelle laut Punkt A 1.2 gesandt werden. Die Rückfragen müssen mit der Aufschrift „Schulzone Innichen“ versehen werden.

Teilnehmer aus dem Ausland, die über keine zertifizierte elektronische Post verfügen oder deren zertifiziertes System elektronischer Post nicht mit dem italienischen PEC System kompatibel ist können Rückfragen auch per Fax an die Koordinierungsstelle senden.

Mündliche und telefonische Rückfragen und solche über normale elektronische Post, die sich auf den Inhalt des Wettbewerbes beziehen, werden nicht beantwortet.

An dem in der Terminübersicht angeführten Termin findet ein Kolloquium mit Begehung des Wettbewerbsareals statt. Im Rahmen dieses Kolloquiums werden die Fragen mündlich beantwortet. Das Kolloquium bietet den Teilnehmern Gelegenheit zu weiteren Rückfragen und Klärungen.

Die Anwesenheit beim Kolloquium ist nicht verpflichtend.

Ort, Uhrzeit und Datum des Kolloquiums:

JOSEF RESCH HAUS,
Attostraße 4,
39038 Innichen (BZ),

A 6 Procedura

1.

Iscrizione al concorso – consegna della domanda di partecipazione

A 6.1 Richiesta chiarimenti e colloquio

Richieste di chiarimento possono essere inoltrate unicamente tramite PEC alla sede di coordinamento di cui al punto A1.2 entro il termine indicato nel prospetto delle scadenze a pagina 2 di questo disciplinare. Le richieste di chiarimento devono riportare la dicitura „Schulzone Innichen“

Partecipanti dall'estero che non dispongono di una posta elettronica certificata o il cui sistema di posta elettronica non è compatibile con il sistema di posta elettronica italiano PEC possono inviare le richieste di chiarimento anche via fax alla sede di coordinamento.

Non potrà essere data risposta a domande poste a voce o per telefono o via posta elettronica normale se inerenti al contenuto del disciplinare.

Alla data indicata nel prospetto delle scadenze si terrà un colloquio con sopralluogo dell'area di concorso. Durante il colloquio verranno date le risposte verbali alle domande pervenute. In quest'occasione i partecipanti potranno formulare altre domande e richiedere ulteriori chiarimenti.

La presenza al colloquio non è obbligatoria.

Luogo, ora e data del colloquio:

CENTRO JOSEF RESCH,
via Atto 4,
39038 San Candido (BZ),

Uhrzeit: 14:30 Uhr
Datum: 24.07.2014

orario: ore 14:30
data: 24.07.2014

Im Anschluss an das Kolloquium wird ein Protokoll verfasst und zusammen mit den Rückfragen und deren Beantwortung auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht (siehe Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung). Das Protokoll samt Rückfragen und deren Beantwortung wird Bestandteil der Wettbewerbsauslobung.

A conclusione del colloquio sarà redatto un verbale che unitamente alle richieste di chiarimenti e relative risposte sarà pubblicato sul sito internet del Comune (vedi prospetto delle scadenze a pagina 2 di questo disciplinare). Il verbale con le richieste di chiarimenti e relative risposte diverrà parte integrante del disciplinare di concorso.

A 6.2 Anmeldung

Für die Teilnahme am Wettbewerb ist die termingerechte Anmeldung erforderlich. Dazu muss der Teilnahmeantrag (siehe Unterlage C8) ausgefüllt werden und innerhalb des in der Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung angegebenen Termins per PEC an die Koordinationsstelle (siehe Punkt A 1.2) gesendet werden.

Teilnehmer aus dem Ausland, die über keine zertifizierte elektronische Post verfügen oder deren zertifiziertes System elektronischer Post nicht mit dem italienischen PEC System kompatibel ist können den Teilnahmeantrag auch per Fax an die Koordinationsstelle senden.

Nur jene Teilnehmer, welche innerhalb des festgelegten Termins den Teilnahmeantrag vorgelegt haben, dürfen, bei sonstigem Ausschluss, am gegenständlichen Wettbewerb teilnehmen.

A 6.2 Iscrizione

Per la partecipazione al concorso è necessaria l'iscrizione entro i termini previsti. Per questo deve essere compilata la domanda di partecipazione (vedi documento C8) e inviata tramite PEC al coordinatore del concorso (vedi punto A 1.2) entro il termine indicato nel riepilogo delle scadenze a pagina 2 di questo disciplinare.

Partecipanti dall'estero che non dispongono di una posta elettronica certificata o il cui sistema di posta elettronica non è compatibile con il sistema di posta elettronica italiano PEC possono inviare la domanda di partecipazione anche via fax alla sede di coordinamento.

A pena d'esclusione, solo i concorrenti che hanno presentato la domanda di partecipazione entro il termine previsto, possono partecipare al presente concorso.

A 6.3 Kontrolle der Teilnahmeanträge

Der termingerechte Eingang der Teilnahmeanträge wird vom RUP (siehe Punkt A 1.1) in einer öffentlichen Sitzung, wie auf Seite 2 dieser Auslobung angegeben, überprüft. Anschließend wird durch den Koordinator mittels PEC die Zulassung zum oder der Ausschluss vom Wettbewerb mitgeteilt.

A 6.3 Controllo domande di partecipazione

Il rispetto del termine di consegna delle domande di partecipazione verrà controllato dal RUP (vedi punto A 1.1) in seduta pubblica come indicato a pagina 2 del presente disciplinare. Successivamente verrà comunicato tramite PEC dal coordinatore l'ammissione o l'esclusione al concorso.

Ort, Uhrzeit und Datum der öffentlichen Sitzung:

RATHAUS,
Pflegerplatz 2,
39038 Innichen (BZ),
Uhrzeit: 9:00 Uhr
Datum: 04.08.2014

Luogo, ora e data della seduta pubblica:

MUNICIPIO,
piazza del Magistrato 2,
39038 San Candido (BZ),
orario: ore 9:00
data: 04.08.2014

2.

Wettbewerb - Abgabe des Entwurfsbeitrages

A 6.4 Geforderte Ausarbeitungen

Von den Teilnehmern werden folgende Leistungen gefordert:

D1 Lageplan 1:500 mit Darstellung der Gestaltung der Außenflächen inklusive Leichtathletik-Anlagen und zugehörigem Zugang

2.

Concorso - consegna elaborati di concorso

A 6.4 Elaborati richiesti

Ai partecipanti sono richieste le seguenti prestazioni:

D1 planimetria 1:500 con indicazione delle proposte per le aree esterne compresi impianti sportivi e relativo accesso

D2	Grundrisse aller Geschosse, Schnitte und Ansichten 1:200 mit Angabe der Außenmaße	D2	piante di tutti i piani, sezioni e prospetti 1:200 con indicazione delle misure esterne
D3	Räumliche Darstellungen, Schaubilder und Skizzen nach eigenem Ermessen	D3	rappresentazioni tridimensionali, immagini e schizzi a propria discrezione
D4	Technischer Bericht (max. 4 DinA4 Seiten)	D4	relazione tecnica (max. 4 pagine DinA4)
D5	Nachweis der Nutzflächen, der Volumen und der Kosten (Unterlage C7 Teil 2 ausgefüllt)	D5	dimostrazione superfici utili, cubatura e costi (documento C7 parte 2 compilato)
D6	Verfassererklärung (Unterlage C9 ausgefüllt)	D6	dichiarazione d'autore (doc. C9 compilato)
D7	Einzahlungsschein an die Aufsichtsbehörde	D7	documento di versamento all'Autorità
D8	Modell 1:500	D8	plastico 1:500

Es dürfen max. 3 Pläne DIN A 0 – Hochformat, oder 6 Pläne DIN A 1 – Querformat, abgegeben werden. Die Pläne müssen gerollt und in zweifacher Ausführung (je ein Exemplar für Vorprüfung und für Jury/Ausstellung) abgegeben werden.

Lageplan und Grundrisse müssen die Orientierung der Bestandsaufnahme (Unterlage C4) übernehmen.

Raumwidmung und m² müssen in den einzelnen Räumen eingetragen werden. Die Pläne müssen die für die Überprüfung des Volumens notwendigen Maße aufweisen. Die Verwendung von Legenden ist nicht gestattet.

Farbige Darstellungen sind zugelassen.

Abgesehen von Modell, Verfassererklärung und Einzahlungsschein müssen alle Projektunterlagen in zweifacher Ausfertigung abgegeben werden.

Die geforderten Leistungen, einschließlich des Modells, müssen die Aufschrift „Schulzone Innichen“ tragen und dürfen nur durch die Kennzahl welche in der Verfassererklärung angegeben wurde, an der rechten oberen Ecke jeder einzelnen Unterlage gekennzeichnet sein.

Eine Verletzung der Anonymität hat den Ausschluss der betroffenen Wettbewerbsarbeit zur Folge.

Leistungen, die in diesem Artikel nicht angeführt sind, sind nicht zugelassen. Sie werden von der Vorprüfung abgedeckt oder an anderer Stelle bereitgehalten.

A 6.5 Zahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde

Vor Abgabe der Wettbewerbsarbeit muss eine Gebühr von **35 Euro** an die Aufsichtsbehörde bezahlt werden (siehe Unterlage C11 - Anleitung für die Einzahlung der Gebühr an die Aufsichtsbehörde). Die Einzahlungsbestätigung muss der Verfassererklärung beigelegt werden. **Die fehlende Einzahlung ist ein Ausschlussgrund.**

A 6.6 Abgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die Entwurfsbeiträge sind in einem verschlossenen Paket aus undurchsichtigem Material abzugeben. Dieses Paket darf nur die Aufschrift „Schulzone Innichen“ und die sechsstellige Kennzahl tragen.

Im Paket muss ein verschlossener, undurchsichtiger Briefumschlag enthalten sein, in dem die ausgefüllte und unterschriebene Verfassererklärung (Unterlage C9) gemeinsam mit dem Nachweis zur Einzahlung an die

Possono essere consegnate al massimo 3 tavole formato DIN A 0 – formato verticale, o 6 tavole DIN A 1 – formato trasversale. Le tavole devono essere consegnate in duplice copia e in forma arrotolata (un esemplare per l'esame preliminare, la seconda per la commissione giudicatrice/l'esposizione).

Planimetria e tutte le piante devono riportare l'orientamento del rilievo (allegato C4).

Le piante devono evidenziare la destinazione d'uso ed i m² dei vani. Inoltre si chiedono le principali misure, necessarie per la verifica del volume. Non è consentito l'utilizzo di leggende.

Sono ammesse rappresentazioni a colori.

Tutta la documentazione (ad eccezione del plastico, dichiarazione d'autore e documento di versamento) deve essere consegnata in duplice copia.

Le prestazioni richieste, compreso il plastico, devono riportare la scritta „Schulzone Innichen“ e possono essere contrassegnati unicamente dal codice numerico (indicato nella dichiarazione d'autore) posto nell'angolo superiore destro di ogni singolo elaborato.

La violazione dell'anonimato comporta l'esclusione del progetto dal concorso.

Non sono ammesse ulteriori prestazioni non indicate nel presente articolo. Saranno coperti da chi svolge l'esame preliminare o tenuti in disparte.

A 6.5 Versamento del contributo all'Autorità

Prima della consegna degli elaborati di concorso deve essere versato all'Autorità di vigilanza un corrispettivo di **35 Euro** (vedi documento C11- Istruzioni per il versamento del corrispettivo all'Autorità di vigilanza). Il documento dell'avvenuto pagamento deve essere allegato alla dichiarazione d'autore. **Il mancato pagamento è motivo di esclusione.**

A 6.6 Consegna degli elaborati progettuali

Gli elaborati devono essere consegnati in un plico chiuso, di materiale non trasparente. Il plico deve riportare esclusivamente la dicitura „Schulzone Innichen“ ed il codice numerico a sei cifre.

Il plico deve contenere una busta chiusa, non trasparente nella quale è racchiusa la dichiarazione d'autore (documento C9) compilata e firmata assieme al documento dell'avvenuto versamento

Aufsichtsbehörde verwahrt ist. Außen darf der Briefumschlag nur die sechsstelligen Kennzahl tragen. Die Abgabe muss innerhalb des in der Terminübersicht auf Seite 2 dieser Auslobung angegebenen Termins erfolgen.

Ort der Abgabe:

Gemeinde Innichen,
RATHAUS,
Pflegerplatz 2,
39038 Innichen (BZ).

Die Abgabe ist von Montag bis Freitag von 8:45 Uhr bis 12:15 Uhr möglich, am letzten Abgabetermin bis 12:00 Uhr.

Als Bestätigung der termingerechten Abgabe gilt die Empfangsbestätigung, welche nur die Kennzahl, den Tag und die Uhrzeit der Abgabe enthält.

Aus Gründen der Anonymität ist bei persönlicher Abgabe die Wettbewerbsarbeit durch eine Mittelsperson abzugeben.

Bei Post- und Kuriersendungen gilt als termingerechte Abgabe das Eintreffen der Wettbewerbsarbeit am oben angeführten Bestimmungsort innerhalb des vorgesehenen Abgabetermins. Die Zustellung erfolgt auf ausschließliche Gefahr des Wettbewerbsteilnehmers. Zwecks Einhaltung der Anonymität ist für den Absender ebenfalls die Zustelladresse anzugeben.

Sollte der Entwurfsbeitrag nicht termingerecht eingegangen sein, wird der Teilnehmer vom gegenständlichen Wettbewerb ausgeschlossen.

A 6.7 Öffnung der Pakete

Die eingereichten Pakete werden in einer öffentlichen Sitzung geöffnet. Datum, Uhrzeit und Ort dieser Sitzung sind:

JOSEF RESCH HAUS,
Attostraße 4,
39038 Innichen (BZ),
Uhrzeit: 9:00 Uhr
Datum: 04.11.2014

A 6.8 Beurteilungsverfahren und –kriterien

Das Beurteilungsverfahren erfolgt in zwei Schritten. Die Vorprüfung prüft die Erfüllung der formalen Wettbewerbsbedingungen und die Einhaltung der inhaltlichen und quantitativen Vorgaben. Die Ergebnisse der Vorprüfung werden ohne Wertung in Tabellen zusammengefasst und dem Preisgericht zur Verfügung gestellt. Die Vorprüfung wird vom Koordinationsbüro durchgeführt.

Die Bewertung der Wettbewerbsarbeiten durch das Preisgericht erfolgt in aufeinanderfolgenden Bewertungsrundgängen. Das Ergebnis wird mit einer Punktezuweisung begründet.

all’Autorität. All’esterno la busta deve riportare solo il codice numerico a sei cifre.

La consegna deve avvenire entro il termine riportato nel prospetto delle scadenze a pagina 2 del presente disciplinare.

Luogo di consegna:

Comune di San Candido,
MUNICIPIO,
piazza del Magistrato 2,
39038 San Candido (BZ),

La consegna può avvenire dal lunedì al venerdì dalle ore 8:45 alle ore 12:15, l’ultimo giorno della consegna fino alle ore 12:00.

Come attestazione di consegna entro i termini fa fede la ricevuta di consegna che riporta solo il codice numerico, il giorno e l’ora di consegna.

Per garantire l’anonimato, gli elaborati di concorso devono essere consegnati per interposta persona.

In caso di spedizione a mezzo posta o corriere, la consegna è considerata entro i termini, se gli elaborati di concorso pervengono al luogo di destinazione entro, e non oltre il termine di consegna prevista. La consegna degli elaborati di concorso avviene ad esclusivo rischio dei partecipanti al concorso. Per mantenere l’anonimato si deve indicare sia come mittente, che come destinatario l’indirizzo del luogo di consegna.

Se gli elaborati progettuali pervengono non in tempo utile, il partecipante viene escluso dal presente concorso.

A 6.7 Apertura dei plichi

In una seduta pubblica verranno aperti i plichi consegnati. Data, ora e luogo di questa seduta pubblica sono:

CENTRO JOSEF RESCH,
via Atto 4,
39038 San Candido (BZ),
orario: ore 9:00
data: 04.11.2014

A 6.8 Procedura e criteri di valutazione

La procedura di valutazione si svolge in due fasi. L’esame preliminare controlla il rispetto delle condizioni formali del concorso e la rispondenza del progetto ai requisiti inerenti alle quantità ed ai contenuti. L’esito dell’esame preliminare è riepilogato senza giudizio in tabelle che saranno messe a disposizione della commissione giudicatrice. L’esame preliminare sarà svolto dall’ufficio di coordinamento.

La valutazione degli elaborati di concorso tramite la commissione giudicatrice avviene in giri di valutazione successivi. L’esito è motivato con un’assegnazione di punti.

Das Preisgericht wird zur Beurteilung der Wettbewerbsarbeiten folgende Kriterien anwenden:

Städtebau:

30 Punkte

Dabei wird besonders darauf geachtet, dass die Volumen sinnvoll und flächensparend im Kontext angeordnet sind, dass die Schulbauten eine klare Erscheinung haben, dass die gesamten Außenflächen inklusive Leichtathletik-Anlagen aufgewertet wurden.

Architektur und Funktionen:

50 Punkte

Dabei wird besonders darauf geachtet, dass sich die geplanten Räume gut für zeitgemäße Unterrichtsmethoden eignen, dass die Funktionen gut organisiert sind und das Raumprogramm erfüllt ist, dass allgemeine Belange eingehalten werden.

Wirtschaftlichkeit:

20 Punkte

Dabei wird besonders auf die Einhaltung des Kostenrahmens und geringe Baufolgekosten geachtet.

A 6.9 Preisgericht

Das Preisgericht tagt ausschließlich in voller Besetzung. Jede Entscheidung muss durch Abstimmung herbeigeführt werden. Stimmenthaltungen sind nicht möglich. Die Beschlüsse des Preisgerichts sind endgültig und unanfechtbar.

Das Preisgericht kann bei Bedarf Sachverständige ohne Stimmrecht zuziehen. Die Ersatzpreisrichter dürfen an den Sitzungen des Preisgerichtes teilnehmen, jedoch nur bei Abwesenheit des effektiven Mitgliedes abstimmen.

Nachdem es sich hier um einen Wettbewerb mit anonymer Teilnahme handelt und eine Unvereinbarkeit zwischen Teilnehmern und Preisgericht bestehen könnte, werden im Sinne von Anlage IX D des GVD 163/06 die Namen der Mitglieder des Preisgerichtes schon in der Auslobung bekannt gegeben, damit die Teilnehmer eventuelle Unvereinbarkeiten vorab prüfen können.

Das Preisgericht ist wie folgt zusammengesetzt:

Sachpreisrichter:

Gemeindereferent Wilhelm Feichter

Ersatz: Bürgermeister Geom. Werner
Tschurtschenthaler

Dr. Paul Oberhammer, Vertreter Mittelschule

Ersatz: Dr. Aloisia Obersteiner

Dr. Veronika Schönegger, Vertreter WFO

Ersatz: Renate Schäfer

Dr. Josef Watschinger

Ersatz: Dr. Josef Kühebacher

Verranno quindi esaminati dalla commissione giudicatrice i progetti del presente concorso sulla base dei seguenti criteri:

Urbanistica:

30 punti

Verrà posta maggiore attenzione al fatto che i nuovi volumi siano inseriti ragionevolmente nel contesto senza occupare troppo spazio, che gli edifici scolastici abbiano un'immagine chiara, che le intere superfici esterne compresi impianti di atletica leggera siano stati migliorati.

Architettura e funzioni:

50 punti

Verrà posta maggiore attenzione al fatto che gli spazi progettati siano ben adatti per metodi di insegnamento moderni, che le funzioni siano organizzate bene, che sia soddisfatto il programma funzionale, che siano rispettate le norme generali.

Economicità:

20 punti

Verrà posta maggiore attenzione sul rispetto del budget e costi di esercizio bassi.

A 6.9 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice opera esclusivamente in presenza di tutti i membri. Ogni decisione dovrà essere adottata con votazione. Non sono ammesse astensioni. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive ed inopinabili.

La commissione giudicatrice può avvalersi della consulenza d'esperti, ai quali non è comunque accordato il diritto di voto. I membri supplenti possono prendere parte alle sedute della commissione giudicatrice, ma possono votare solo in caso d'assenza del membro effettivo.

Visto che il presente concorso è un concorso a partecipazione anonima e potrebbe sussistere un'incompatibilità tra partecipanti e commissione giudicatrice, i nomi dei membri della commissione giudicatrice sono indicati già nel disciplinare ai sensi dell'allegato IX D del D.Lgs. 163/06 per dare ai partecipanti la possibilità di verificare a priori eventuali incompatibilità.

La commissione giudicatrice è la seguente:

membri istituzionali:

Assessore comunale Wilhelm Feichter

Sostituto: Sindaco Geom. Werner
Tschurtschenthaler

Dott. Paul Oberhammer, rappresentante scuola media

Sostituto: Dott. Aloisia Obersteiner

Dott. Veronika Schönegger, rappresentante istituto tecnico commerciale WFO

Sostituto: Renate Schäfer

Dott. Josef Watschinger

Sostituto: Dott. Josef Kühebacher

Fachpreisrichter:

Dr. Arch. Josef March (Vorsitzender des Preisgerichtes)
Ersatz: Dr. Arch. Andrea Segà

Dipl. Ing. M. Arch. Christian Schmutz, Architekt
Ersatz: M. Arch. Marisol Rivas Velázquez, Architektin
und Stadtplanerin

Dr. Arch. Stephan Marx, Vertreter der Architekten-
kammer
Ersatz: Dr. Arch. Elke Ladurner

membri tecnici:

Dott. Arch. Josef March (presidente della
commissione)

Sostituto: Dott. Arch. Andrea Segà

Dipl. Ing. M. Arch. Christian Schmutz, architetto
Sostituto: M. Arch. Marisol Rivas Velázquez,
architetto e urbanista

Dott. Arch. Stephan Marx, rappresentate dell'ordine
degli architetti

Sostituto: Dott. Arch. Elke Ladurner

Als Sachverständige ohne Stimmrecht werden beigezo-
gen: Dr. Verena Perntaler vom Amt für Bibliotheken,
die Leiterin der Gemeindebibliothek Eva Burgmann und
der Elternvertreter Wolfgang Lanz.

I seguenti esperti faranno consulenza senza diritto di
voto: Dr. Verena Perntaler dell'ufficio biblioteche,
Eva Burgmann direttrice della biblioteca comunale e
Wolfgang Lanz rappresentante dei genitori.

A 6.10 Preise

Das Preisgericht verfügt insgesamt über einen Betrag
von Euro 62.000 für die Vergabe von Preisen, und für
Anerkennungen (als Aufwandsentschädigungen) für
besonders qualitätsvolle Projekte.

Die einzelnen Preise betragen:

1. Preis: 20.000 Euro
2. Preis: 16.000 Euro
3. Preis: 12.000 Euro

Für Anerkennungen steht ein Gesamtbetrag von 14.000
Euro zur Verfügung. Über die Aufteilung der
Anerkennungen entscheidet das Preisgericht.

Alle Beträge verstehen sich zuzüglich 4 % Vor- und
Fürsorgebeiträge und 22% MwSt.

A 6.11 Veröffentlichung der Ergebnisse

Alle Teilnehmer werden über den Ausgang des
Wettbewerbes schriftlich verständigt und erhalten eine
Niederschrift der Preisgerichtssitzungen. Die Verfasser
der prämierten Projekte werden unmittelbar nach der
letzten Preisgerichtssitzung benachrichtigt.

A 6.12 Ausstellung der Projekte

Dem Auslober steht das Recht zu, alle
Wettbewerbsarbeiten unter Nennung der Verfasser und
Mitarbeiter öffentlich auszustellen und Teile als Auszug
in einem Ausstellungskatalog oder in anderen
Veröffentlichungen zu publizieren, ohne dass dadurch
für die Wettbewerbsteilnehmer irgendwelche
finanzielle oder andere Ansprüche resultieren.

A 6.13 Rückgabe der Wettbewerbsarbeiten

Die eingereichten Wettbewerbsbeiträge können mit
Ausnahme des bestplatzierten Projektes auf Kosten und
Risiko der Wettbewerbsteilnehmer entweder zugesandt
oder innerhalb von zwei Monaten ab entsprechender
Benachrichtigung abgeholt werden. Nach abgelaufener

A 6.10 Premi

La commissione giudicatrice dispone di una somma
totale di Euro 62.000 da assegnare ai progetti
premiati, ed altri progetti ritenuti meritevoli a titolo
di rimborso spese.

I singoli premi ammontano

1. Premio: 20.000 Euro
2. Premio: 16.000 Euro
3. Premio: 12.000 Euro

Per riconoscimenti é disponibile un importo com-
plessivo di 14.000 Euro. La commissione deciderà in
merito alla suddivisione dei riconoscimenti.

Tutti gli importi s'intendono al netto del 4 %
contributi previdenziali ed assistenziali e di 22% IVA.

A 6.11 Pubblicazione dell'esito

A tutti i partecipanti viene comunicato l'esito del
concorso per iscritto e fatta pervenire copia dei
verbali delle sedute della commissione giudicatrice.
Gli autori dei progetti premiati sono avvisati non
appena termina l'ultima seduta della commissione
giudicatrice.

A 6.12 Esposizione dei progetti

L'ente banditore ha la facoltà di esporre al pubblico
tutti i progetti di concorso, citando il nome
dell'autore e dei collaboratori e di pubblicarli in
parte come estratto in un catalogo dedicato al
concorso o in altre pubblicazioni. I partecipanti non
possono avanzare per questo alcuna pretesa
economica o altro.

A 6.13 Restituzione degli elaborati di concorso

Gli elaborati di concorso consegnati, ad eccezione
del progetto primo classificato, possono essere
ritirati entro il termine di due mesi dalla relativa
comunicazione o verranno inviati a costo e rischio
dei partecipanti al concorso. Scaduti i termini, l'ente

Frist übernimmt der Auslober keine Haftung mehr. Die entsprechenden Modalitäten werden den Teilnehmern zu gegebener Zeit schriftlich mitgeteilt.

A 6.14 Datenschutz und Rechtsschutz

Information im Sinne des Art. 13 des GVD Nr. 196/2003, "Datenschutzkodex"

Die für die Zwecke des Wettbewerbs gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich im Rahmen dieses Wettbewerbs verarbeitet. Rechtsinhaber der Daten ist der Auslober. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Gemeindesekretär. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.

Gemäß den Art. 7, 8, 9 und 10 des GVD Nr. 196/2003 erhalten die Antragsteller auf Antrag Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über die Daten und sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

Gerichtlicher Rechtsschutz

Die Bekanntmachung und die mit dem Wettbewerbsverfahren zusammenhängenden und sich daraus ergebenden Akte können nur mit Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht angefochten werden. Anwendung finden Art. 243bis ff des GVD Nr.163/06 und die Art. 119 und 120 des GVD Nr. 104/10 (Verwaltungsprozessordnung).

Der Rekurs muss mit dem Beistand eines Rechtsanwalts innerhalb der Frist von 30 Tagen mit Fristenlauf laut Art. 120 der Verwaltungsprozessordnung eingelegt werden.

Zuständiges Gericht:

Regionales Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen, Claudia de Medici Str. 8, 39100 Bozen, Italien, E-Mail: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Telefon: +39 0471 319000

Internet-Adresse (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>, Fax: +39 0471 972574.

A 7 Zustimmung der Architektenkammer

Die Architektenkammer der Provinz Bozen hat ihre Zustimmung zur vorliegenden Wettbewerbsauslobung erteilt.

banditore non si assume più alcuna responsabilità. I partecipanti saranno informati per iscritto sulle modalità di ritiro.

A 6.14 Protezione dei dati personali e tutela giurisdizionale

Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, recante "Codice in materia di protezione dei dati personali"

I dati personali raccolti per le finalità inerenti al concorso saranno trattati esclusivamente nell'ambito del presente concorso.

Titolare dei dati è l'Ente banditore.

Il Responsabile del trattamento è il segretario comunale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

In base agli art. 7, 8, 9 e 10 del D.Lgs. n. 196/2003 i richiedenti ottengono su richiesta l'accesso ai propri dati nonché l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potranno, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Tutela giurisdizionale

Il bando e gli atti connessi e consequenziali alla procedura di concorso sono impugnabili unicamente mediante ricorso al tribunale amministrativo regionale. Trovano applicazione l'art. 243-bis ss. del D.Lgs. n. 163/06 nonché gli artt. 119 e 120 del D.Lgs. n. 104/10 (Codice del processo amministrativo).

Il ricorso deve essere proposto con il patrocinio di avvocato entro il termine di 30 giorni con le decorrenze di cui all'art. 120 del Codice del processo amministrativo.

Tribunale competente:

Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma per la Provincia di Bolzano, Via Claudia de Medici 8, 39100 Bolzano, Italia, Posta elettronica: trga.vg.bz@giustizia-amministrativa.it, Telefono: +39 0471 319000

Indirizzo Internet (URL): <http://www.giustizia-amministrativa.it>, Fax: +39 0471 972574.

A 7 Assenso dell'Ordine degli architetti

L'Ordine degli architetti della Provincia Autonoma di Bolzano ha dato il suo assenso al presente disciplinare di concorso.

B WETTBEWERBSGEGENSTAND UND RAUMPROGRAMM

B1 Innichen und Schule

B 1.1 Innichen

Innichen umfasst ein Gebiet von 8.010 ha, davon sind 49% von Wald bedeckt. Der tiefste Punkt liegt 1.113 Meter ü.d.M (Grenzübergang nach Osttirol bei Winnebach), der höchste Punkt liegt 3.157 Meter ü.d.M. (Dreischusterspitze in den Sextner Dolomiten).

Der Hauptort Innichen liegt im Quellbereich des Flusses Drau (1.175 m ü.d.M.). Der in seinem Unterlauf Staats- und Volksgrenzen bildende Fluss ist innerhalb des Pustertales noch ein kleiner Bach und nimmt erst nach der Einmündung der Isel bei Lienz Flusscharakter an. Der Draursprung befindet sich drei Kilometer westlich von Innichen, im Toblacher Feld. Das Gemeindegebiet bildet die Mitte des Hochpustertales, das durch die Steilstufe der Goste bei Olang im Westen und jener der Heisinger Höhe bei Abfalterbach im Osten sich vom übrigen Pustertal markant abhebt. Das Klima ist rau mit durchschnittlich 117 schneebedeckten Tagen.

Die Gemeinde Innichen besteht aus dem Hauptort Innichen sowie aus den Fraktionen Vierschach, Winnebach und Innichberg, die bis 1929 selbständige Gemeinden waren.

Innichen zählt heute etwa 3.150 Einwohner, davon 83 % Deutsche, 16% Italiener und 1% Ladiner.

In wirtschaftlicher Hinsicht steht Innichen auf mehreren Beinen: Gastgewerbe, Handwerk, Handel, öffentliche Dienstleistung, Landwirtschaft. Innichen hat ca. 2.500 Fremdenbetten in gastgewerblichen Betrieben, dazu kommen die Privatzimmervermieter und die Landwirte, die Urlaub auf dem Bauernhof anbieten (insgesamt zusätzlich ca. 500 Betten). Man verzeichnet etwa 400.000 Übernachtungen pro Jahr, gut die Hälfte davon im Sommer. Vorwiegend (ca. 85%) wird Innichen von italienischen Gästen besucht.

B 1.2 Schule in Südtirol

Schule ist in Südtirol sprachgruppengetrennt dem deutschen und dem italienischen Schulamt unterstellt. Die einzelnen Schulen sind zu unterschiedlichen Gruppen, den Schuldirektionen zusammengefasst.

Bezugnehmend auf die aktuellen Entwicklungen im Bildungswesen hat die Landesregierung im Jahre 2009 Rahmenrichtlinien für Grund- und Mittelschulen herausgegeben. Sie bilden verbindliche Vorgaben anhand derer die autonomen Schulen ihr eigenes pädagogisches Konzept und Bildungsangebot

B OGGETTO DEL CONCORSO E PROGRAMMA FUNZIONALE

B1 San Candido e scuola

B1.1 San Candido

San Candido si estende su un territorio di 8.010 ettari, di cui il 49% è ricoperto da boschi. Il punto più basso è rilevato ad una altezza di 1.113 metri sul livello del mare (confine di Stato verso il Tirolo orientale a Prato alla Drava), quello più alto a 3.157 metri sul livello del mare (Picco Tre Scarperi nelle dolomiti di Sesto).

Il capoluogo di San Candido è ubicato nell'ambito delle fonti del fiume Drava (1.175 metri s.l.m.). Questo corso d'acqua, che nella sua parte finale traccia confini tra Stati e popolazioni, lungo la Val Pusteria scorre ancora come piccolo rio per assumere solo dopo lo sbocco nel fiume Isel presso Lienz il carattere di vero e proprio fiume. Le fonti del fiume Drava si trovano tre chilometri ad ovest di San Candido nei prati verso Dobbiaco. Il territorio comunale rappresenta il cuore dell'Alta Pusteria, che si contraddistingue in maniera marcata dalla restante Val Pusteria ad ovest per il cosiddetto rilievo della "Goste" presso Valdaora e ad est per il rilievo della cosiddetta "Heisinger Höhe" presso Abfalterbach. Il clima è rigido con in media 117 giorni coperti di neve.

Il comune di San Candido è composto dal capoluogo di San Candido nonché dalle frazioni di Versciaco, Prato alla Drava e Monte San Candido, le quali fino al 1929 furono comuni autonomi.

San Candido oggi conta circa 3.150 abitanti, dei quali 83% di madre lingua tedesca, 16% di madre lingua italiana ed 1% di madre lingua ladina.

Sotto l'aspetto economico San Candido può contare su diversi pilastri: turismo, artigianato, commercio, pubblici servizi, agricoltura. San Candido conta circa 2.500 posti letto per ospiti in esercizi alberghieri, a questi devono essere aggiunti gli affittacamere ed appartamenti privati e gli agricoltori, che offrono alloggio nei cosiddetti agriturismi (complessivamente altri 500 letti ca.). Si contano circa 400.000 pernottamenti all'anno, di cui ca. l'85% è costituito da ospiti italiani.

B1.2 Scuola in Alto Adige

La scuola in Alto Adige, divisa per gruppi linguistici, è gestita dall'intendenza scolastica italiana e quella tedesca. Le singole scuole sono riunite in diversi gruppi, le direzioni scolastiche.

In riferimento agli sviluppi del mondo della formazione la giunta provinciale nell'anno 2009 ha pubblicato le indicazioni per le scuole primarie e medie. Sono direttive obbligatorie sulla base delle quali le scuole autonome elaborano il proprio orientamento pedagogico e l'offerta di istruzione.

erarbeiten.

In diesen Richtlinien sind die allgemeinen Bildungsziele der Unterstufe wie folgt beschrieben:

Die Unterstufe umfasst die Grundschule und die Mittelschule und trägt durch spezifische pädagogische, didaktische und organisatorische Maßnahmen zur Verwirklichung der Kontinuität des Bildungsprozesses vom Kindergarten bis zur Oberstufe bei. Sie führt den von der Familie und dem Kindergarten eingeschlagenen Bildungsweg fort, fordert die Entfaltung der Persönlichkeit der Schülerinnen und Schüler und geht dabei auf individuelle Stärken und Unterschiede ein. Sie schätzt Vielfalt als Wert.

Die Unterstufe garantiert allen Kindern und Jugendlichen jene kulturellen, zwischenmenschlichen, didaktischen und organisatorischen Bedingungen, die eine volle Entfaltung der eigenen Person, unabhängig von Geschlecht, kultureller Herkunft, Sprache, Religion, politischen Anschauungen sowie persönlichen und sozialen Verhältnissen ermöglichen. Die Schule baut durch einen auf dem Grundgedanken der Inklusion beruhenden Unterricht die Haltung auf, Unterschiede der Personen und Kulturen als Bereicherung zu verstehen und dem Anderssein mit Respekt und Offenheit zu begegnen. Die Schulen bemühen sich aktiv um einen kontinuierlichen Dialog mit den Familien zum gegenseitigen Austausch und zu einer konstruktiven Zusammenarbeit.

Die Unterstufe ermöglicht es Lernenden, die eigenen Fähigkeiten und Neigungen einzuschätzen, die Bedeutung des persönlichen Einsatzes und des Beitrags der Gruppe zu erfahren, die eigene Identität und Rolle in der sozialen und kulturellen Realität zu finden, die Entscheidungs-, Orientierungs- und Selbstkompetenz zu erweitern. Dabei sind die Entwicklung von Kreativität, Flexibilität, vernetztem Denken, der Umgang mit Information und Wissen sowie Planungs-, Kommunikations-, Kooperations- und Problemlösekompetenz von grundlegender Bedeutung. Dieser dauerhafte und ganzheitliche Bildungsprozess erfordert Selbstreflexion, eine Dokumentation der Lernentwicklung und eine kontinuierliche Beratung. Die Grundschule fordert durch einen ganzheitlichen Ansatz und fächerübergreifenden Unterricht den Erwerb der Kulturtechniken und die Weiterentwicklung der unterschiedlichen Ausdrucksformen. Sie schafft die Rahmenbedingungen für die Auseinandersetzung mit verschiedenen Lernbereichen zur Erweiterung der grundlegenden Kompetenzen und zur Erschließung der Welt. Die Mittelschule verfolgt durch einen fachspezifischen und fächerübergreifenden Unterricht die Erweiterung und Vertiefung der Kenntnisse, Fertigkeiten, Fähigkeiten und Haltungen, die selbstständige und kritische Auseinandersetzung mit sich selbst, den Mitmenschen und der Welt. Sie fordert die Übernahme von Verantwortung und die aktive Teilnahme am Leben der Gesellschaft. Damit wird die Kompetenz der Schülerinnen und Schüler gestärkt, die

Queste indicazioni descrivono gli obiettivi formativi generali per il primo ciclo come segue:

Il primo ciclo comprende la scuola primaria e la scuola secondaria di primo grado e contribuisce per mezzo di specifiche misure pedagogiche, didattiche e organizzative alla realizzazione della continuità del processo formativo dalla scuola materna fino al secondo ciclo. Prosegue l'itinerario formativo intrapreso dalla famiglia e dalla scuola d'infanzia, promuove lo sviluppo della personalità delle alunne e degli alunni e pone l'accento su punti di forza e differenze individuali. Ritiene la varietà un valore.

Il primo ciclo garantisce a tutti i bambini e adolescenti quelle condizioni culturali, interpersonali, didattiche e organizzative che permettono un pieno sviluppo della propria persona indipendentemente da sesso, provenienza culturale, lingua, religione, concezioni politiche, condizioni personali e sociali. La scuola costruisce per mezzo di un insegnamento che si basa sul concetto fondamentale dell'inclusione l'atteggiamento di comprensione delle differenze delle persone e culture come arricchimento e l'incontro con la diversità con rispetto e apertura. Le scuole si impegnano attivamente al costruire un dialogo continuo con le famiglie per lo scambio reciproco e per una collaborazione costruttiva.

Il primo ciclo rende possibile agli apprendenti di valutare le proprie capacità e inclinazioni, di sperimentare il significato dell'impegno personale e il contributo del gruppo, di trovare la propria identità e il proprio ruolo nella realtà sociale e culturale e di ampliare la competenza di decisione e di orientamento. In ciò sono di fondamentale importanza lo sviluppo della creatività, flessibilità, il pensiero coerente, la capacità di gestire informazione e sapere, la competenza di progettazione, la competenza di comunicazione e cooperazione e la competenza di risolvere problemi. Questo processo formativo permanente e complessivo richiede autoriflessione, una documentazione del processo di apprendimento e una consulenza continua. La scuola primaria promuove per mezzo di un approccio olistico e un insegnamento interdisciplinare l'acquisizione delle tecniche culturali e il perfezionamento delle diverse forme espressive. Essa crea le condizioni generali per il confronto con diversi ambiti disciplinari per ampliare le competenze fondamentali e per aprirsi al mondo. La scuola secondaria di primo grado persegue per mezzo di un insegnamento disciplinare e interdisciplinare l'ampliamento e approfondimento delle conoscenze, abilità, capacità e atteggiamenti il confronto autonomo con se stessi, con gli altri e con il mondo. Favorisce l'assunzione di responsabilità e la partecipazione attiva alla vita sociale. Con ciò si rafforza la competenza delle alunne e degli alunni a

eigene Lebensplanung verantwortlich zu gestalten. Sie organisiert, in Abstimmung mit den weiterführenden Schulen sowie den zuständigen Ämtern des Landes und in Zusammenarbeit mit Wirtschaftsverbänden Maßnahmen zur Orientierung in Bezug auf den weiterführenden Bildungsweg.

Laut Empfehlung des Europäischen Parlaments und des Europäischen Rates vom 7. September 2006 wird Kompetenz definiert als nachgewiesene Fähigkeit, Kenntnisse, Fertigkeiten sowie persönliche, soziale und/oder methodische Fähigkeiten in Arbeits- oder Lernsituationen und für die berufliche und/oder persönliche Entwicklung zu nutzen. Kompetenzen entstehen vor dem Hintergrund der kontinuierlichen Interaktion zwischen Individuum, Umwelt und Gesellschaft. Sie ermöglichen komplexes Handeln, welches die Ganzheit der Person umfasst. Dabei werden Fertigkeiten, Fähigkeiten, Kenntnisse, eigene Gefühle, Werthaltungen, Erfahrungen, Einstellungen, Motivation und Ziele miteinander vernetzt und die Übernahme von Verantwortung und Selbstständigkeit angestrebt.

Das Bildungsziel der Schule gilt dann als erreicht, wenn sich Fertigkeiten und Fähigkeiten (das Können) und die disziplinären und interdisziplinären Kenntnisse (das Wissen) zu persönlichen Kompetenzen (das Sein) der Schülerinnen und Schüler entwickelt haben.

2010 wurden Rahmenrichtlinien auch für Gymnasien und Fachoberschulen verabschiedet. In diesen Richtlinien werden die Aufgaben der Fachoberschulen wie folgt beschrieben:

Die Fachoberschulen vermitteln durch das Erlernen, Vertiefen und Anwenden allgemeiner und spezifischer Methoden, bei enger Verzahnung von Theorie und Praxis, eine kulturelle, wirtschaftliche, wissenschaftliche und technologische Grundbildung. In den Fachoberschulen erwerben die Schülerinnen und Schüler die notwendigen Kenntnisse und Kompetenzen, um die wirtschaftlichen, technologischen, sozialen und institutionellen Zusammenhänge und Regelwerke zu verstehen und sachgerecht anzuwenden. Die Fachoberschulen ermöglichen den Einstieg in die Arbeitswelt und das Weiterstudium. Wert wird auch auf das Verständnis der Entwicklung der europäischen Kulturen und der Wissenschaften gelegt und auf die Befähigung der Schülerinnen und Schüler zu einer kritischen Auseinandersetzung mit der Realität.

Zu den Fachoberschulen des wirtschaftlichen Bereichs, Fachrichtung Verwaltung Finanzwesen und Marketing wird angemerkt:

Die Fachoberschulen des wirtschaftlichen Bereiches legen den Schwerpunkt auf das Studium von betriebswirtschaftlichen Vorgängen, die informations- und kommunikationstechnologisch gestützte Verwaltung und Führung des Unternehmens, den Bereich Marketing, das Finanzwesen und den Wirtschaftssektor Tourismus. Die Schülerinnen und

orientarsi responsabilmente nella gestione del proprio piano di vita. Essa organizza in sintonia con le scuole secondarie di secondo grado come pure con gli uffici competenti della provincia e in collaborazione con associazioni economiche misure per l'orientamento al successivo percorso formativo.

Secondo la raccomandazione del Parlamento Europeo e del Consiglio del 7 settembre 2006 la capacità accertata di sfruttare conoscenze, abilità nonché capacità personali, sociali e/o metodologiche in situazioni di lavoro o di studio e per lo sviluppo professionale e/o personale viene definita competenza. Le competenze si costruiscono sullo sfondo dell'interazione continua tra individuo, ambiente e società. Esse rendono possibile l'agire complesso che include la totalità della persona. In ciò vengono collegati tra loro abilità, capacità, conoscenze, sentimenti propri, valori, esperienze, atteggiamenti, motivazioni e obiettivi e perseguiti l'assunzione di responsabilità e autonomia.

L'obiettivo formativo della scuola può ritenersi raggiunto, quando abilità e capacità (il saper fare) e le conoscenze disciplinari e interdisciplinari (il sapere) si sono trasformate in competenze personali (l'essere) delle alunne e degli alunni.

Nel 2010 sono state approvate indicazioni anche per i licei e gli istituti tecnici. Queste indicazioni descrivono i compiti degli istituti tecnici come segue:

Gli istituti tecnici forniscono delle basi culturali di carattere economico, scientifico e tecnologico costruite attraverso lo studio, l'approfondimento e l'applicazione di linguaggi e metodologie di carattere generale e specifico in un contesto di forte interazione tra teoria e pratica. Negli istituti tecnici le alunne e gli alunni acquisiscono le conoscenze e le competenze necessarie per comprendere relazioni e regole economiche, tecnologiche, sociali e istituzionali e per applicarle correttamente. Gli istituti tecnici permettono l'inserimento nel mondo del lavoro e la prosecuzione degli studi. Danno peso alla comprensione dello sviluppo della cultura europea e della scienza e abilitano le alunne e gli alunni ad un confronto critico con la realtà.

Per gli istituti tecnici del settore economico, indirizzo amministrazione finanza e marketing viene aggiunto:

Gli istituti tecnici per il settore economico pongono l'accento sullo studio di procedure economico-aziendali, sull'amministrazione e la gestione informatizzata dell'azienda, sull'ambito del marketing, sul sistema finanziario e sul settore economico del turismo. Le alunne e gli alunni vengono abilitate/i a comprendere l'influenza del

Schüler werden befähigt, gesamtwirtschaftliche Zusammenhänge sowie zivilrechtliche und steuerrechtliche Normen zu verstehen.

Nach Abschluss der Fachrichtung Verwaltung, Finanzwesen und Marketing haben die Schülerinnen und Schüler Kompetenzen im Bereich Betriebswirtschaft und der internationalen Finanzmärkte. Sie kennen die zivil- und steuerrechtlichen Vorschriften, können betriebswirtschaftliche Finanzberichte interpretieren und wissen über betriebswirtschaftliche Abläufe, Organisation, Planung und Kontrolle Bescheid. Sie sind in der Lage, Marketingkonzepte zu analysieren und selber zu gestalten. Neben den nötigen Sprachkenntnissen beherrschen sie die notwendige Informations- und Kommunikationstechnologie.

Allgemeine Bildungsziele und pädagogische Ausrichtung der Oberschule werden wie folgt beschrieben:

Die Oberschule als Schule für junge Erwachsene führt die wesentlichen Bildungsaufgaben der Unterstufe fort und bereitet die Schülerinnen und Schüler auf die Anforderungen eines Hochschulstudiums, einer weiterführenden Ausbildung oder eines unmittelbaren Einstiegs ins Berufsleben vor. Im Sinne des lebensbegleitenden Lernens bietet sie Orientierung, eröffnet den Lernenden autonome und demokratische Entscheidungsmöglichkeiten und unterstützt eigenverantwortliches Lernen und Handeln. Die Oberschule sieht in der Vielfalt an kulturellen, sprachlichen, religiösen, sozialen und politischen Ausdrucksformen der Gesellschaft eine Chance und Bereicherung für das Lernen. Sie stärkt die Persönlichkeit der Lernenden in ihrer Handlungs- und Entscheidungsfähigkeit und ermöglicht den Aufbau der dafür notwendigen Kompetenzen, Einstellungen und Haltungen. Lernen ist ein individueller, aktiver und ganzheitlicher Prozess, der auf den Kompetenzzuwachs ausgerichtet ist. Kompetenzen entwickeln sich im Zusammenspiel von Kenntnissen, Fertigkeiten, Haltungen und Einstellungen. Die dafür notwendigen Voraussetzungen schafft die Oberschule, indem sie die Lernenden in die Mitgestaltung des Lernens aktiv einbezieht, ihnen Wahlmöglichkeiten eröffnet und ihre individuellen Begabungen fördert. Neben dem Erwerb von Wissen bietet der Unterricht den Schülerinnen und Schülern auch Gelegenheiten, mit dem Wissen umzugehen und ihr Können unter Beweis zu stellen. Lehren bedeutet demnach auch, individuelle Lernwege zu ermöglichen, eine anregende Lernumgebung zu gestalten und den Lernprozess beratend zu begleiten. Bei der Planung von Unterricht ist vorab die Frage zu klären, welche Kompetenzen die Lernenden entwickeln sollen. Dabei ist auf fächerübergreifendes und fächerverbindendes Lernen Wert zu legen. Ebenso werden Erfahrungen und Kenntnisse, die Schülerinnen und Schüler außerhalb der Schule sammeln, berücksichtigt und in den Unterricht einbezogen. Außerschulische Lernorte werden genutzt und Bezüge

zum systema economico complessivo sul sistema impresa e le norme del diritto civile e tributario.

A conclusione dell'indirizzo Amministrazione, Finanza e Marketing le alunne e gli alunni hanno competenze nel settore dell'economia aziendale e dei sistemi finanziari internazionali. Conoscono le norme del diritto civile e tributario, sanno interpretare rapporti finanziari aziendali e conoscono le procedure aziendali relative all'organizzazione, alla pianificazione e al controllo. Sono in grado di analizzare e di organizzare autonomamente piani di marketing. Oltre alle necessarie capacità linguistiche sono competenti nelle necessarie tecnologie di comunicazione e informazione.

Obiettivi formativi generali ed orientamento pedagogico della scuola superiore sono descritti come segue:

La scuola superiore come scuola per giovani adulti riprende i compiti formativi fondamentali del primo ciclo di istruzione e prepara le alunne e gli alunni alle pretese di uno studio universitario, di una formazione specialistica o di un ingresso immediato nel mondo del lavoro. Ai fini dell'apprendimento permanente offre orientamento, apre alle alunne e agli alunni possibilità di decisioni autonome e democratiche e sostiene l'apprendimento e l'agire responsabili. La scuola superiore vede nella molteplicità delle forme di espressione culturale, linguistica, religiosa, sociale e politica della società un'opportunità e un arricchimento per l'apprendimento. Essa rafforza la personalità dell'alunna e dell'alunno nella sua capacità di agire e di prendere decisioni e permette lo sviluppo delle competenze, degli atteggiamenti e comportamenti necessari. L'apprendimento è un processo individuale, attivo e olistico rivolto all'accrescimento delle competenze. Le competenze si sviluppano attraverso la connessione di conoscenze, abilità, atteggiamenti e comportamenti. Le condizioni necessarie sono create dalla scuola superiore, rendendo le alunne e gli alunni attivamente partecipi all'organizzazione del processo di apprendimento, dando loro possibilità di scelta e promuovendo i talenti individuali. Accanto all'acquisizione di sapere l'insegnamento offre alle alunne e agli alunni anche l'opportunità di utilizzare il loro sapere e di mettere alla prova le loro capacità. Insegnare significa quindi offrire percorsi di apprendimento, creare un ambiente di studio stimolante e accompagnare il processo di apprendimento individuale con attività di consulenza. Nella programmazione dell'insegnamento va innanzitutto chiarito quali competenze le alunne e gli alunni devono sviluppare. In questo si pone particolare attenzione sull'apprendimento interdisciplinare che metta in connessione reciproca le diverse discipline. Inoltre, vanno considerate e incluse nell'insegna-

zur Lebenswirklichkeit hergestellt. Inhalte und Themen werden im Kontext ihrer realen gesellschaftlichen und kulturellen Präsenz anhand exemplarischer Problemstellungen verdeutlicht und bearbeitet. Ein derart gestalteter Unterricht fördert und fordert bei den Schülerinnen und Schülern in zunehmendem Maße die Fähigkeit zur Reflexion des eigenen Lernens und zur Übernahme von Verantwortung. Weiters ermöglichen es Oberschulen den Schülerinnen und Schülern, durch Mitbestimmung und Erfahrungen im sozialen Lernen zu Bürgerinnen und Bürgern heranzuwachsen, die das demokratische Zusammenleben in dieser Gesellschaft als besonders wertvoll schätzen und es für sich und andere nutzen können.

Der Schweizer Psychologe und Hochschuldirektor Willi Stadelmann hat die Ziele der aktuellen Pädagogik prägnant formuliert: LERNEN IST SELBST TUN, LEHRE IST ANLEITUNG ZUM SELBST TUN.

Josef Watschinger hat in seinem Beitrag zur Publikation *Gestalten des Schulraums*, Wolfgang Schönig, Christina Schmidlein-Mauderer (Hg.), hep Verlag Bern 2013 die Umsetzung dieser neuen pädagogischen Konzepte beschrieben. Er erläutert wie die neuen Aufgaben d.h. der Aufbau einer Kompetenzkultur sowie die Individualisierung und Personalisierung des Lernens Eingang gefunden haben in die neuen Schulbau-richtlinien des Landes Südtirol. *Flexibilität, Zuweisung einer PRO-Schüler Fläche, vom pädagogischen Profil zur entsprechenden Architektur* sind Themen an denen sich diese Richtlinien orientieren. Als gelungenes Beispiel zitiert Watschinger die neue Grundschule Welsberg, die in einem einfachen Muster 4 Klassen = *Lerngemeinschaften* um einen kreuzförmigen Gang = *Lernlandschaft* gruppiert. Jede Klasse hat zwei Türen und ein Fenster zum Gang hin, damit entsteht ein vielfach nutzbares, wie eine Wohnung gestaltetes Lern-Ambiente. Das Mobiliar ist flexibel, die Bibliothek ist überall, die Garderoben sind zentral am Eingang angeordnet, die Schule ist eine immer neu bespielbare Bühne. Abschließend notiert Watschinger Merkmale pädagogischer Architektur; einige davon sind: *das architektonische Gesamtkonzept spiegelt die pädagogische Philosophie der Schule wider... offene halboffene und geschlossene Räume sind in einem ausgewogenen Verhältnis vorhanden.... die Schule ist als Lernlandschaft konzipiert in der Kinder und Jugendliche Dinge finden und Situationen erleben, die sie zum Tätigwerden auffordern, die zum Probieren animieren... die Bibliothek ist konzipiert als Selbstlernzentrum... Spezialräume sind logisch in das Gesamtgefüge der Räume integriert....*

mento anche le esperienze e le conoscenze acquisite dalle alunne e dagli alunni fuori dalla scuola. Vengono utilizzati luoghi di apprendimento extra-scolastici e creati riferimenti alla realtà quotidiana. Contenuti e argomenti vengono trattati nel contesto della loro presenza reale nella società e cultura mediante la discussione e soluzione di problemi esemplari. Un tale insegnamento promuove nelle alunne e negli alunni e richiede da loro in modo crescente la capacità di riflessione sul proprio apprendimento e l'assunzione di responsabilità. Le scuole superiori permettono inoltre alle alunne e agli alunni mediante la partecipazione e le esperienze nell'apprendimento sociale di crescere come cittadine e cittadini consapevoli che considerano la convivenza democratica in questa società come particolarmente preziosa e che sono in grado di usufruirne per sé e per gli altri.

Willi Stadelmann, psicologo e direttore scolastico svizzero ha riassunto in poche parole gli obbiettivi dell'attuale pedagogia: IMPARARE È FARE DA SOLO, INSEGNARE E STIMOLARE A FARE DA SOLO.

Josef Watschinger nel suo testo per la pubblicazione *Gestalten des Schulraums*, Wolfgang Schönig, Christina Schmidlein-Mauderer (Hg.), hep Verlag Bern 2013 descrive come mettere in atto queste nuove idee pedagogiche. Descrive come i nuovi compiti cioè la creazione di una cultura della competenza nonché la individualizzazione e personalizzazione dell'apprendimento hanno trovato riscontro nelle nuove direttive dell'edilizia scolastica dell'Alto Adige. *Flessibilità, assegnazione di una superficie per alunno, dal profilo pedagogico all'architettura corrispondente* sono temi che guidano queste direttive. Watschinger cita la scuola primaria di Monguelfo come esempio riuscito: con uno schema semplice sono posizionate 4 aule = *comunità dell'apprendimento* attorno a un corridoio a forma di croce = *paesaggio dell'apprendimento*. Ogni aula dispone di due porte e una finestra verso il corridoio, creando così un ambiente dell'apprendimento utilizzabile in tanti modi e arredato come un appartamento. I mobili sono flessibili, la biblioteca è dappertutto, tutti i guardaroba sono posizionati vicino all'entrata, la scuola è un palco pronto a sempre nuove scene. Alla fine Watschinger cita caratteristiche di un'architettura pedagogica, tra cui: *il concetto architettonico rispecchia la filosofia pedagogica della scuola.. c'è un rapporto ponderato tra spazi aperti, semiaperti e chiusi.. la scuola è ideata come paesaggio dell'apprendimento nel quale i bambini e i giovani trovano cose e situazioni che richiedono a loro di diventare attivi, che li animano a provare.. la biblioteca è un centro per imparare da solo.. aule speciali sono integrate in modo logico nella strutture degli spazi...*

B 1.3 Schule in Innichen

Geschichtlich gesehen gab es in Innichen schon sehr früh eine Schule. Der Ort hat sich aus einem 769 zur Christianisierung der Slaven errichteten Benediktinerkloster entwickelt. Dieses betrieb sicherlich schon seit seinen Anfängen eine Schule. Konkrete Nachweise dafür gibt es seit dem 12. Jahrhundert.

Heute bildet Innichen einen eigenen deutschsprachigen Schulsprengel. Dieser umfasst die Grundschulen in Innichen, Winnebach, Vierschach und Sexten und die Mittelschule in Innichen. Die deutschsprachigen Kindergärten in Innichen und Winnebach hingegen gehören zum Kindergartensprengel Bruneck. Zudem gibt es in Innichen italienisch-sprachige Einrichtungen der Unterstufe: einen Kindergarten und eine Grundschule. Diese gehören zum italienisch-sprachigen Schulsprengel Toblach-Hochpustertal. Schließlich gibt es in Innichen eine deutschsprachige Oberschule, eine Fachoberschule für Wirtschaft WFO als Außenstelle der Fachoberschule Bruneck.

Die Schülerzahlen in der Mittelschule steigen:

Schuljahr	erste Klasse	gesamt
2011/2012	53	164
2012/2013	67	177
2013/2014	58	187
2014/2015	57	191

Die Schülerzahlen der WFO schwanken, im Schuljahr 2011/2012 waren eingeschrieben:

Klasse 1	21 Schüler
Klasse 2a	13 Schüler
Klasse 2b	15 Schüler
Klasse 3	16 Schüler
Klasse 4	18 Schüler
Klasse 5	18 Schüler

Laut seinem Leitbild möchte der Schulsprengel Innichen *eine Gemeinschaft von Schulen sein, in der sich alle Beteiligten wohlfühlen, sich weiterentwickeln können und in der ein angenehmes und anregendes Lernklima herrscht. Ziele sind Praxisbezug und lebensnahes Lernen, Kritikfähigkeit, soziales Engagement, Integrationsfähigkeit und Weltoffenheit, Verantwortung gegenüber Gesellschaft und Natur, selbstbewusstes Verhalten und selbstverantwortliches Lernen, gute Zusammenarbeit zwischen Elternhaus und Schule. Der Schulsprengel Innichen möchte eine gesundheitsfördernde Schule sein, auf diese Weise die Schulgemeinschaft stärken und nachhaltig wirken.*

Die Mittelschule Innichen legt im Schulprogramm ihre

B1.3 Scuola a San Candido

Storicamente la scuola a San Candido esiste già da molto tempo. Il paese si è sviluppato da un chiostro di benedettini costruito nel 769 per portare il cristianesimo agli Slavi. Questo chiostro sicuramente gestiva una scuola già dai suoi inizi. Documenti concreti esistono dal dodicesimo secolo.

Oggi San Candido corrisponde a un comprensorio scolastico di lingua tedesca. Questo comprende le scuole primarie di San Candido, Prato Drava, Sesto e Versciaco e la scuola media di San Candido. Gli asili in lingua tedesca di San Candido e Prato Drava invece fanno parte del comprensorio asili di Brunico. A San Candido ci sono anche istituti del primo ciclo in lingua italiana: un asilo e una scuola primaria. Questi fanno parte del comprensorio scolastico in lingua italiana di Dobbiacco-Alta Pusteria. Infine c'è a San Candido una scuola superiore in lingua tedesca, un istituto tecnico economico WFO, parte dell'istituto tecnico di Brunico.

Il numero di alunni della scuola media aumenta:

anno scolastico	prima classe	totale
2011/2012	53	164
2012/2013	67	177
2013/2014	58	187
2014/2015	57	191

Il numero degli studenti del WFO oscilla, nell'anno scolastico 2011/2012 erano iscritti:

Classe 1	21 studenti
Classe 2a	13 studenti
Classe 2b	15 studenti
Classe 3	16 studenti
Classe 4	18 studenti
Classe 5	18 studenti

Secondo il suo programma il comprensorio scolastico San Candido vorrebbe essere *una comunità di scuole, nella quale tutti presenti si trovano bene, dove possono svilupparsi e trovano un ambiente gradevole e stimolante. Obiettivi sono rapporto con la realtà e apprendimento orientato alla realtà, capacità di criticare, impegno sociale, capacità di integrarsi e di aprirsi al mondo, responsabilità nei confronti di società e natura, comportamento conscio e apprendimento responsabile, buon rapporto tra genitori e scuola. Il comprensorio scolastico San Candido vorrebbe essere una scuola che alimenta il benessere, rafforza così la comunità scolastica promuovendo sostenibilità.*

La scuola media di San Candido presenta nel suo

Überlegungen zur Umsetzung der Rahmenrichtlinie dar: *Der Unterricht ist in Grundquote, Pflichtquote mit Wahlmöglichkeiten und Wahlbereich gegliedert. Die individuelle Lernberatung dient einer gemeinsamen Reflexion von Schüler/in und Lehrperson über den Leistungs- und Entwicklungsstand und ermöglicht eine Absprache über die weiteren Lernschritte. Die Dokumentation der Lernentwicklung dient der Personalisierung des Lernens und der Unterstützung fachbezogener und überfachlicher Lernprozesse. Arbeitsschwerpunkte im laufenden Schuljahr sind Evaluation und Anpassung kompetenzorientierter Formen der Bewertung sowie inhaltlich / strukturelle Konzeptarbeit am Pflichtbereich der Schule mit Wahlmöglichkeiten (WPF).*

Besonderes Gewicht wird auf die individuelle Lernberatung gelegt.

Alle Lehrpersonen der Schule sind grundsätzlich in die Lernberatung eingebunden. Jede Klasse hat ein Team von Lehrpersonen, das die Lernberatung übernimmt... Im Herbst findet pro Klasse eine Klassenratsitzung mit detaillierter Schülerbesprechung statt, wobei die Ausgangslage des Schülers / der Schülerin formuliert wird... Das Team der Lernberatung berät die Schüler/innen bei der Auswahl der Angebote im Wahlpflicht- und Wahlbereich...

Die Mittelschule hat bereits 2009 selbst ein pädagogisches Konzept und ein Organisationskonzept für den Umbau des Schulgebäudes ausgearbeitet (Schulratsbeschluss Nr. 16 vom 30.11.2009). Siehe Unterlage C6. Die dort angeführten Räume entsprechen aber nicht genau dem beiliegenden Raumprogramm. Es gilt das Raumprogramm (Unterlage C7)

Aus dem Leitbild der WFO Innichen:

Wir verstehen uns als eine Schulgemeinschaft, für die gutes Klima, Vertrauen und Zusammenarbeit keine leeren Worte sind. In diesem Sinne wollen wir Konflikte offen austragen und gemeinsam nach Lösungen suchen. Jeder Einzelne ist uns wichtig. Das Wir-Gefühl steht im Vordergrund. Dadurch wird es allen leichter gemacht sich mit der Schule zu identifizieren. Wir wünschen uns eine enge Zusammenarbeit mit den Eltern. Die Schulleitung setzt auf Eigenverantwortung einerseits, klare Ziele und Einhaltung von Regeln andererseits. Im Unterricht legen wir Wert auf: Umgangsformen; Vermittlung von Fachkompetenzen und Methoden; klare Leistungs- und Bewertungskriterien; eine Unterrichtsgestaltung, die die Selbständigkeit und Eigenverantwortung der Schüler fördert; Förderung individueller Begabungen.

Unsere Schule zielt auf eine berufs- und praxisorientierte

programma le proprie idee per mettere in atto le indicazioni: L'insegnamento è diviso in una quota base, una quota obbligatoria con possibilità di scelta e una quota facoltativa opzionale. La consulenza individuale per l'apprendimento serve a una riflessione di alunno e insegnante sullo stato di rendimento e sviluppo e consente un accordo sui passi successivi. La documentazione dello sviluppo dell'apprendimento serve a personalizzare l'apprendimento e sostenere i processi di apprendimento interdisciplinare e di discipline specifiche. Punto essenziale del lavoro di quest'anno scolastico è l'evaluazione e aggiornamento di forme di giudizio riferite alle competenze nonché un lavoro di concetto strutturale e di contenuto sulla quota obbligatoria con possibilità di scelta.

Molta importanza viene data alla consulenza individuale per l'apprendimento.

Tutti gli insegnanti della scuola sono di principio coinvolti nella consulenza per l'apprendimento. Ogni classe ha un team di insegnanti che assume il compito di consulenza per l'apprendimento... In autunno per ogni classe si svolge la riunione del consiglio di classe con dettagliata discussione sugli alunni, durante la quale viene formulata la situazione di partenza dell'alunno... Il team di consulenza per l'approfondimento aiuta gli alunni nella scelta delle offerte della quota obbligatoria con scelta e quella facoltativa opzionale...

La scuola media già nel 2009 di propria iniziativa ha elaborato linee guida pedagogiche e concetti per la ristrutturazione della scuola (delibera del consiglio della scuola no. 16 del 30.11.2009). Vedi documento C6. I vani indicati in questo documento non corrispondono esattamente al programma funzionale allegato. Pertanto vale il programma funzionale (documento C7).

Dalle idee guida del WFO San Candido:

Vogliamo essere una comunità scolastica per la quale un buon clima, il rispetto e la collaborazione non sono solo frasi vuote. In questo senso vogliamo vivere apertamente i nostri conflitti e cercare assieme delle soluzioni. Ogni singolo è importante per noi. Il sentimento di gruppo sta al centro. Questo facilita a tutti di identificarsi con la scuola. Vogliamo un rapporto stretto con i genitori. La direzione della scuola punta su responsabilità propria da un lato e obiettivi chiari e rispetto delle regole sull'altro lato. Nell'insegnamento diamo importanza a: buone maniere; insegnamento di competenze specifiche e metodi; criteri chiari di rendimento e di valutazione; una gestione dell'insegnamento che incentiva l'autonomia e responsabilità degli studenti; promozione di talenti individuali.

La nostra scuola vuole un insegnamento orientato

Ausbildung ab. Aus diesem Grunde besteht eine enge Zusammenarbeit mit dem wirtschaftlichen Umfeld. Geboten werden:

Betriebspraktika: Die Schüler absolvieren während der Unterrichtszeit in der vierten und fünften Klasse ein zweiwöchiges Praktikum in den Betrieben des Umfeldes.

Spezialisierung: In den vierten und fünften Klassen werden 8 Unterrichtseinheiten wöchentlich durch Spezialisierungsunterricht abgedeckt. Fachkräfte aus der Arbeitswelt gestalten an der Schule und außerhalb Workshops und Seminare. Dafür erhalten die Schüler ein zusätzliches Spezialisierungsdiplom.

Übungsfirma: Die Schüler der vierten Klassen simulieren in eigenverantwortlich geführten "Schulungsfirmen" modernes Unternehmertum und betriebliche Abläufe. Erlerntes Wissen kann so direkt in die Praxis umgesetzt werden.

Zum Leitbild der Mittelschule siehe auch die Homepage des Schulsprengels Innichen www.snets.it/ssp-innichen/gs%20innichen/SitePages/Homepage.aspx.

Zum Leitbild der WFO siehe auch die Homepage der WFO www.wfo-innichen.info/

Beide Internetseiten sind allerdings nur in deutscher Sprache verfügbar.

B 2 Aufgabenstellung

B 2.1 Aufgabe

Beim vorliegenden Wettbewerb geht es um einen darum die baulichen Strukturen der Mittelschule und der WFO sowohl räumlich wie konzeptionell zu aktualisieren. Die Anzahl der Räume und deren Größe sind an die Vorgaben des beiliegenden Raumprogramms anzupassen, die Anordnung der Räume zueinander und insgesamt die Organisation der Schulgebäude sollen aktuellen pädagogischen Konzepten Rechnung tragen und zeitgemäße Formen des Unterrichts und des Lernens ermöglichen und fördern. Aktualisieren bedeutet auch den beiden Schulen jeweils ein eigenständiges Erscheinungsbild zu verleihen.

Zum anderen soll zusätzliches Raumangebot geschaffen werden, über das sich die Schulen nach außen öffnen und außerschulische Bereiche miteinbeziehen: Aula Magna, Mensa, Bibliothek.

Die Aula Magna soll beiden Schulen sowie der Grundschule als Konferenzraum und für kleinere Veranstaltungen dienen.

Die Mensa soll auch Senioren und Interessierten offenstehen, ein Treffpunkt von jung und alt.

Die Bibliothek soll zum Haus der Bücher werden, das die Bibliothek der Gemeinde und auch die Bibliothek der

alle professionen e alla prassi. Per questo c'è uno stretto rapporto con l'economia locale. Si offrono:

Praticantato: gli studenti fanno un praticantato di due settimane in un'azienda della zona durante le ore di lezione della quarta e quinta classe.

Specializzazione: Nella quarta e quinta classe 8 unità di insegnamento settimanali sono dedicati a insegnamenti specializzati. Persone specializzate dal mondo di lavoro svolgono workshop e seminari a scuola o esternamente. Per questo gli scolari ricevono un diploma di specializzazione.

Pratica aziendale: gli studenti della quarta classe simulano in "ditte di prova" gestite con propria responsabilità il mondo aziendale moderno e processi aziendali. Il sapere imparato può così essere messo alla prova.

Per le linee guida della scuola media vedi anche il sito web del comprensorio scolastico San Candido www.snets.it/ssp-innichen/gs%20innichen/SitePages/Homepage.aspx.

Per le linee guida del WFO vedi anche il sito web di WFO www.wfo-innichen.info/

Entrambi i siti però sono disponibili solo in lingua tedesca.

B2 Tema

B2.1 Compito

Compito del presente concorso è da una parte l'ammmodernamento delle strutture edili della scuola media e del WFO sia per quanto riguarda gli spazi che per quanto riguarda i concetti. Il numero di stanze e la loro dimensione va modificata secondo le richieste del programma funzionale allegato; la disposizione degli spazi e l'insieme organizzativo degli edifici scolastici invece dovranno tenere conto di attuali concetti pedagogici e facilitare e promuovere forme moderne di insegnamento e di apprendimento. Ammodernare vuole dire anche dare ad ognuna delle due scuole un aspetto autonomo.

Dall'altra parte deve essere realizzata ulteriore offerta di spazi, attraverso la quale le scuole possono aprirsi verso l'esterno e includere attività non scolastiche: aula magna, mensa, biblioteca.

L'aula magna dovrà servire alle due scuole e anche alla scuola primaria per conferenze e piccole manifestazioni.

La mensa dovrà essere aperta anche a interessati e anziani, un luogo di incontro tra giovani e anziani.

La biblioteca dovrà diventare la casa dei libri che comprende la biblioteca del comune e la biblioteca

Schulen beinhaltet. Es soll eine einzige kombinierte Bibliothek für Dorfgemeinschaft und Schüler entstehen.

Bei der Errichtung der neuen Volumen muss möglichst sparsam mit dem zur Verfügung stehenden Freiraum umgegangen werden, beide Schulen haben nur beschränkten und teils schlecht nutzbaren Außenraum. Ein wichtiger Teil der Außenflächen ist der Bolzplatz an der Freisingerstraße, er ist sehr beliebt und viel genutzt. Eine gewisse Verbesserung der Außenflächen entsteht durch die Einbeziehung des schmalen Grünstreifens östlich des Hallenbades, wo Leichtathletik-Anlagen für die Schulen errichtet werden. Die Verbindung zwischen den Schulen und diesen neuen Sportflächen erfolgt über die Wiese südlich des Hallenbades.

Um das Thema Erneuerung der Schulzone breiter zu diskutieren und im Vorfeld auch die Bevölkerung mit einzubeziehen ist eine Zusammenarbeit mit der technischen Universität Innsbruck entstanden. Die Studenten haben vor Ort recherchiert und Anregungen zum Thema eingesammelt. Das Ergebnis ihrer Arbeit wird beim Kolloquium ausgestellt.

Bei der Diskussionsrunde, die am 29.03.2014 zwischen Bürger und Studenten stattgefunden hat, wurde unter anderem ein grundlegender Punkt angesprochen: Die Rolle der Oberschule: Es hat lange Zeit gebraucht bis in Innichen eine Oberschule eingerichtet wurde. Inzwischen ist die WFO Innichen in Südtirol etabliert, aber die Schülerzahlen schwanken. Um weiterhin bestehen zu können, und eine Abwanderung der Schüler in das vielseitige Oberschulzentrum Bruneck zu verhindern, benötigt die WFO ein starkes Profil, sie muss eine interessante Ausrichtung wählen und Schwerpunkte setzen. Auch sollten Möglichkeiten vor Ort genutzt werden, z.B. Wirtschaft und Sport, oder Wirtschaft und Krankenhaus. In diesem Zusammenhang ist auch die Erscheinung des Gebäudes und dessen Zugänglichkeit wichtig. Momentan erreicht man die WFO über eine versteckte Nebenstraße oder den Schulhof der Mittelschule. Diese Erscheinung und damit die Bedeutung der Schule sollen verbessert werden.

B 2.2 Ziele

Zusammenfassend möchte die Gemeindeverwaltung gemeinsam mit der Landesverwaltung mit dem Wettbewerb erreichen, dass in Innichen eine zeitgemäße Schule entsteht, eine Schule die Teil des täglichen Geschehens von Innichen ist, in der sich Alltag, Bildung, Kultur, Wirtschaft, Geschichte, Freizeit vernetzen und aktiv gelebt werden.

B 2.3 Planungsareal

Das Planungsareal umfasst die Parzellen 335/11, 335/15, .452, .558, .490/1 (gelb schraffierte Fläche in Unterlage C3). Diese Parzellen befinden sich im

delle scuole; dovrà nascere un'unica biblioteca combinata per la comunità del paese e gli studenti.

Nella realizzazione dei volumi nuovi si dovrà cercare di occupare il meno possibile dello spazio libero esterno a disposizione; le due scuole già ne hanno poco e in parte poco utilizzabile. Una parte importante delle superfici esterne è il campo lungo via Freising, è molto amato e molto usato. La situazione migliorerà un po' quando sarà inglobato nelle superfici esterne il terreno verde stretto ad est della piscina dove saranno realizzati gli impianti di atletica leggera per le scuole. Il collegamento tra le scuole e quest'area sportiva nuova avverrà attraverso il prato a sud della piscina.

Per discutere in modo più ampio il tema del rinnovo della zona scolastica e coinvolgere a priori anche i cittadini è nata una collaborazione con l'università tecnica di Innsbruck. Gli studenti hanno fatto delle ricerche sul posto e raccolto degli spunti per il tema. Il risultato del loro lavoro sarà esposto durante il colloquio.

Nell'incontro pubblico tra cittadini e studenti, svoltosi il 29.03.2014, tra i vari argomenti discussi, è stato evidenziato un tema fondamentale:

Il ruolo della scuola superiore: ci sono voluti tanti anni affinché a San Candido è stata realizzata una scuola superiore. Oggi l'istituto WFO di San Candido è una scuola riconosciuta in Alto Adige, ma il numero degli studenti oscilla. Per restare interessante anche in futuro ed evitare che gli studenti preferiscano una delle tante offerte del polo scolastico di Brunico, il WFO ha bisogno di un profilo forte, deve scegliere un indirizzo e punti chiave interessanti. Dovrebbe sfruttare anche possibilità locali come economia e sport o economia e ospedale. In questo senso è importante anche l'immagine dell'edificio e il suo accesso. Attualmente si arriva al WFO attraverso una stradina secondaria o il cortile della scuola media. Questa immagine e con ciò l'importanza della scuola dovrà essere rafforzata.

B2.2 Obiettivi

Riassumendo l'amministrazione comunale assieme all'amministrazione provinciale tramite il concorso intende a creare una scuola moderna a San Candido, una scuola che è una parte della vita quotidiana di San Candido, dove la vita di tutti i giorni, formazione, cultura, economia, storia, tempo libero si intrecciano e sono attivamente vissuti.

B2.3 Area di progetto

L'area di progetto comprende le particelle 335/11, 335/15, .452, .558, .490/1, di proprietà del Comune di San Candido risp. della Provincia Autonoma di

Eigentum der Gemeinde Innichen bzw. der Autonomen Provinz Bozen.

Auf diesen Parzellen befinden sich derzeit das Gebäude der Mittelschule (.409/1), das Gebäude der WFO (schmäler Baukörper im Süden der Parzelle .558), das Gebäude der ehemaligen Feuerwehr (.452 nur im 1. Obergeschoss von der WFO genutzt) und die Turnhalle (nördlicher Teil der Parzelle .558). Die Turnhalle soll unverändert bleiben, die anderen Bauten können verändert werden. Aus wirtschaftlichen Gründen sollten sich die vorgeschlagenen Maßnahmen auf einen sparsamen Umbau/Ausbau der bestehenden Strukturen und Anbauten / Neubauten beschränken. Um aber eine Verbesserung der städtebaulichen Situation zu ermöglichen wird den Teilnehmern der Abbruch der ehemaligen Feuerwehr sowie eines Teiles oder der gesamten Mittelschule freigestellt. Dabei ist aber auf die Einhaltung des Kostenrahmens zu achten (siehe Punkt B 4.4)

Die privaten Nutzungen in der ehemaligen Feuerwehr werden ausgesiedelt.

Das überbaubare Areal ergibt sich aus den einzuhaltenden Abständen zu umliegenden Bauten. Siehe dazu Abschnitt Abstände (B 4.1) und rot schraffierte Fläche auf Unterlage C3.

Die Zugänge zu den Parzellen erfolgen über die Freisingerstraße und den Alten Markt.

Auf den Parzellen 345/1, 345/2 und 345/3 sind die Leichtathletik – Anlagen für den Schulsport geplant mit einem Zugang über die Parzelle .736 (blau schraffierter Bereich in Unterlage C3). Hierher könnte eventuell auch der Bolzplatz verschoben werden, sofern der bestehende Bolzplatz auf Parzelle .409/1 aufgrund von neuen Bauvolumen verlegt werden müsste. In diesem Zusammenhang wird der gesamte Bereich (blau schraffiert in Unterlage C3) als neu zu gestaltende Außenfläche gesehen: es muss eine ansprechende Verbindung zwischen den Schulen und den Sportanlagen entstehen, die Sportanlagen (und ev. der Bolzplatz) müssen sinnvoll angeordnet werden, dem Schwimmbad muss möglichst viel Liegefläche zugeordnet werden.

Der nördlichste Teil der Parzelle .736 und die angrenzenden Parzellen 336/12, 336/10 und 335/9 dienen derzeit und sollen auch in Zukunft als Parkplatz dienen. Eine Verbesserung der Zufahrt und der Parkplatzgestaltung ist angedacht (nicht Teil des Wettbewerbes).

B 3 Raumprogramm

B 3.1 WFO

Für die WFO sieht das Raumprogramm für den Unterricht 6 Normalklassen und 7 Fachräume vor. Hinzukommen die Räume für die Verwaltung und die

Bolzano (superficie tratteggiata in giallo sul documento C3).

Su queste particelle attualmente si trovano l'edificio della scuola media (.409/1), l'edificio del WFO (corpo stretto a sud della particella .558), l'edificio dell'ex caserma dei vigili del fuoco (.452 occupato solo al primo piano dal WFO) e la palestra (parte a nord della particella .558). La palestra dovrà rimanere invariata, gli altri edifici possono essere modificati. Per motivi economici gli interventi proposti dovrebbero limitarsi a una leggera ristrutturazione/ampliamento delle strutture esistenti con aggiunte/costruzioni nuove. Per però dare la possibilità di migliorare la situazione urbanistica viene data ai partecipanti la facoltà di demolire l'ex caserma dei vigili del fuoco e una parte o l'intera scuola media. Va comunque rispettato il budget a disposizione (vedi punto B 4.4).

Le utenze private nell'ex caserma dei vigili del fuoco saranno trasferite in altre sedi.

L'area sulla quale possono essere costruiti edifici è definita dalle distanze dagli edifici circostanti da rispettare. Vedi capo distanze (B 4.1) e superficie tratteggiata in rosso sul documento C3.

Gli accessi alle particelle avvengono attraverso le vie Freising e Mercato Vecchio.

Sulle particelle 345/1, 345/2 e 345/3 sono previsti gli impianti di atletica leggera per lo sport scolastico con un accesso attraverso la particella .736 (area tratteggiata in blu sul documento C3). Anche il campo potrebbe eventualmente essere spostato su quest'area, se a causa di nuovi volumi dovesse rendersi necessario lo spostamento di quello esistente su particella .409/1. In questo senso tutta l'area (tratteggiata in blu sul documento C3) è intesa come area esterna da ridefinire: deve essere creato un collegamento interessante tra scuole e impianti sportivi, gli impianti sportivi (ed ev. il campo) dovranno essere ragionevolmente organizzati, alla piscina dovrà essere riservata una superficie verde più ampia possibile.

La parte in fondo a nord della particella .736 e le particelle adiacenti 336/12, 336/10 e 335/9 attualmente e anche in futuro sono destinate a parcheggio. Si sta valutando un miglioramento dell'accesso e della sistemazione dei posti macchina (non parte del concorso).

B 3 Programma funzionale

B 3.1 Istituto tecnico economico WFO

Per il WFO il programma funzionale prevede per l'insegnamento 6 aule normali e 7 aule speciali. Vanno aggiunti gli spazi per l'amministrazione e la

Direktion sowie einige Nebenräume.

Zu den Fachräumen zählt ein besonderer Raum: die Übungsfirma. In diesem Raum simulieren die Studenten in eigenverantwortlich geführten "Schulungsfirmen" modernes Unternehmertum und betriebliche Abläufe.

Die derzeitigen Klassen im südlichen Trakt des Gebäudes sind etwas zu klein, ihre Grundfläche beträgt durchschnittlich 47 m² anstatt der geforderten 55-60m².

Die Raumhöhe des Bestandes entspricht nicht immer den von den Schulbaurichtlinien geforderten 3,0m. Trotzdem können diese Räume weiterhin als Unterrichtsräume genutzt werden, eine Anpassung der Raumhöhe würde nicht vertretbare Kosten verursachen; im Dachgeschoss ist eine Raumhöhe von 2,4m zulässig.

Die derzeitige Anordnung der Räume der WFO folgt keiner pädagogischen bzw. organisatorischen Logik. So ist z.B. das Sekretariat weit weg vom Haupteingang positioniert. Die Räume der Schule sollten in eine dem pädagogischen Konzept der Schule entsprechende Logik gebracht werden. Die Selbstlerninseln in den Gangbereichen sollten nach Möglichkeit erweitert werden. Dafür sind die Gangbereiche auch akustisch zu verbessern.

B 3.2 Mittelschule

Für die Mittelschule sieht das Raumprogramm für den Unterricht 9 Normalklassen und 5 Fachräume vor sowie Ausweich- bzw. Nebenräume. Hinzukommen die Räume für die Verwaltung und die Direktion sowie einige Nebenräume.

Die derzeitigen Klassen sind zu klein, ihre Grundfläche beträgt durchschnittlich 45-50m² anstatt der geforderten 60-65m².

Die Raumhöhe des Bestandes entspricht nicht immer den von den Schulbaurichtlinien geforderten 3,0m. Trotzdem können diese Räume weiterhin als Unterrichtsräume genutzt werden, eine Anpassung der Raumhöhe würde nicht vertretbare Kosten verursachen; im Dachgeschoss ist eine Raumhöhe von 2,4m zulässig.

Klassenverbund

Das gemeinsame Lernen in der Klassengemeinschaft gekoppelt mit Phasen individuellen und kooperativen Lernens in unterschiedlichen Gruppenformen und Zusammensetzungen bildet den Hauptbestandteil des schulischen Geschehens an der Mittelschule Innichen.

Jede Klassengemeinschaft soll einen angemessenen Lernraum (60-65m²) bekommen. Jeweils 3 Lernräume sollen mit einer offenen Lernwerkstatt, einem kleinen Teamraum für die Lehrpersonen, einem Förderraum, einem Präsentationsbereich und einer Teenische einen in sich geschlossenen Klassenverbund bilden. Wichtig sind Sichtverbindungen zwischen den Lernräumen und der Lernwerkstatt über Fensteröffnungen die im Bedarfsfalle auch verschlossen werden können.

direzione nonché alcuni locali accessori.

Tra le aule speciali c'è un locale importante: la pratica aziendale. In questo locale gli studenti simulano in "ditte di prova" gestite con propria responsabilità il mondo aziendale moderno e processi aziendali.

Le aule attuali nella parte a sud dell'edificio sono un po' troppo piccole, la loro superficie in media è 47m² anziché i 55-60m² richiesti.

L'altezza dei vani attuali non corrisponde sempre ai 3,0m richiesti dalle direttive scolastiche. Nonostante ciò questi locali anche in futuro potranno essere utilizzati per l'insegnamento, un adeguamento dell'altezza comporterebbe costi non giustificabili; al piano sottotetto è consentita un'altezza vano di 2,4m.

L'attuale distribuzione delle stanze del WFO non segue una logica pedagogica e organizzativa. Così p. es. la segreteria è molto lontana dall'entrata principale. Gli spazi della scuola dovranno essere ridistribuiti secondo una logica che segue i concetti pedagogici della scuola. Le isole di auto apprendimento dovranno possibilmente essere ampliate. Per questo i corridoi vanno migliorati anche per quanto riguarda l'acustica.

B 3.2 Scuola media

Per la scuola media il programma funzionale prevede per l'insegnamento 9 aule normali e 5 aule speciali nonché vani aggiuntivi risp. accessori. Vanno aggiunti gli spazi per l'amministrazione e la direzione nonché alcuni locali accessori.

Le aule attuali sono troppo piccole, la loro superficie in media è 45-50m² anziché i 60-65m² richiesti.

L'altezza dei vani attuali non corrisponde sempre ai 3,0m richiesti dalle direttive scolastiche. Nonostante ciò questi locali anche in futuro potranno essere utilizzati per l'insegnamento, un adeguamento dell'altezza comporterebbe costi non giustificabili; al piano sottotetto è consentita un'altezza vano di 2,4m.

Gruppi di aule

L'apprendimento insieme nella comunità della classe assieme a fasi di apprendimento individuale e cooperativo in diverse forme e composizioni di gruppo è parte principale dell'attività scolastica presso la scuola media di San Candido.

Ogni comunità di classe dovrà avere uno spazio di apprendimento adeguato (60-65m²). Sempre 3 di questi spazi dovranno formare un gruppo di aule, inglobando uno spazio didattico aperto, uno spazio piccolo per il team di insegnanti, una stanza per l'insegnamento individuale, una zona di presentazione e un angolo del te. È importante creare collegamenti visivi tra gli spazi di apprendimento e quello didattico tramite finestre anche chiudibili.

Spezialräume

Die Spezialräume für die Fachbereiche Technik, Kunst, Naturkunde, Musik und Textiles Werken/Kochen müssen so angeordnet werden, dass sie das Lernen in den ruhigen Bereichen nicht stören. Eventuell könnte es hier auch Sichtverbindungen geben, was aber in der Ausführung mit den Lehrpersonen abgesprochen werden muss. Der Technikraum benötigt einen angeschlossenen Maschinenraum, die anderen 4 Spezialräume benötigen jeweils einen angeschlossenen Lagerraum.

Der Computerraum mit angegliedertem Serverraum soll von allen Lernräumen schnell und leicht erreichbar sein.

Doppelnutzung

Der Naturkunderaum und der Raum für Textiles Werken/Kochen wird auch von der WFO genutzt.

Weitere Räume

Das Lehrerzimmer ist als Arbeitszimmer mit mindestens 5 Computerarbeitsplätzen gedacht.

Zum Verwaltungsbereich gehören die Direktion, das Sekretariat (5 Arbeitsplätze), ein Serverraum, ein Kopierraum sowie das Zimmer für die Schulwarte mit dem zugehörigen Abstellraum.

Die Garderoben sollen pro Klassenverbund zu einer Gemeinschaftsgarderobe zusammengefasst werden.

Als weitere Räume sind vorzusehen: ein Lehrmittelraum, ein kleiner Besprechungsraum für die persönlichen Sprechstunden mit den Schülereltern, ein Erste-Hilfe Raum, auf allen Ebenen ein Putzraum, ein Archiv und ein großer Abstellraum.

Die Sanitärräume sollten nach Möglichkeit den Klassenverbänden zugeordnet werden, sowie den Spezialräumen. Für Lehrpersonen und Verwaltungspersonal sind eigene Sanitäreanlagen vorzusehen und wenn möglich auch eine kleine WC Anlage in der Nähe des Pausenhofes.

B 3.3 Aula Magna

Im Schulareal fehlt eine Aula Magna. Weder die Grundschule noch die Mittelschule noch die Oberschule verfügen über einen größeren Gemeinschaftsraum. Bei jeder Veranstaltung muss auf das nahe Josef Resch Haus ausgewichen werden.

Die neue Aula Magna soll den Schulen als Konferenzraum und für kleinere Veranstaltungen dienen. An die Aula sind ein Multifunktionsraum und ein Stuhllager sowie Garderoben und Sanitäreanlagen angeschlossen. Insgesamt soll so eine autonome Einheit entstehen die flexibel und vielseitig genutzt werden kann, z.B. auch für Filmvorführungen oder als Innovationswerkstatt. Dazu benötigt die Aula eine kleine Bühne und einen Zugang der vom Dorf her schnell auffindbar ist.

Die Aula Magna muss den Bestimmungen für öffentliche Veranstaltungsräume entsprechen.

Aule speciali

Le aule speciali per educazione tecnica, educazione artistica, scienze naturali, musica e lavori tessili /cucinare devono essere posizionate in modo da non disturbare l'apprendimento nelle zone calme. Potrebbero esserci anche dei collegamenti visivi, il che però va concordato in fase di esecuzione con gli insegnanti. Il locale per l'educazione tecnica ha bisogno di un locale macchine annesso, le altre 4 aule speciali hanno bisogno ciascuna di un locale deposito annesso.

L'aula computer con annesso locale server dovrà essere raggiungibile velocemente e facilmente da tutti gli spazi di apprendimento.

Doppio utilizzo

L'aula per le scienze naturali e quella per lavori tessili/cucinare verranno utilizzati anche dal WFO.

Ulteriori spazi

La sala insegnanti è un luogo di lavoro con almeno 5 posti di lavoro al computer.

Fanno parte della zona amministrativa la direzione, la segreteria (5 posti di lavoro), un locale server, un locale per la copiatrice nonché la stanza per i bidelli non annesso deposito.

I guardaroba dovrebbero essere guardaroba comuni per ogni gruppo di aule.

Sono da prevedere inoltre: un locale per sussidi didattici, una piccola sala udienze per gli incontri personali con genitori di studenti, un locale pronto soccorso, su ogni piano un locale pulizie, un archivio e un grande magazzino.

I vani sanitari dovranno essere possibilmente posizionati vicino ai gruppi di aule nonché alle aule speciali. Per insegnanti e personale amministrativo servono vani sanitari separati e possibilmente va previsto anche un piccolo impianto sanitario vicino al cortile.

B 3.3 Aula magna

Nella zona scolastica manca un'aula magna. Ne la scuola primaria, ne la scuola media, ne quella superiore dispongono di un ampio locale comune. Per ogni manifestazione è necessario spostarsi nel vicino Centro Josef Resch.

La nuova aula magna dovrà servire alle scuole come sala conferenze e per piccole manifestazioni. All'aula sono annessi una sala multifunzionale e un deposito sedie nonché un guardaroba e vani sanitari. Insieme nasce così un'unità autonoma che può essere utilizzata in modo flessibile, p. es. anche per presentazione di filmati o come officina innovativa. Per questo l'aula ha bisogno di un piccolo palco e un accesso che è facilmente raggiungibile dal paese.

L'aula magna deve essere conforme alle normative in materia di spazi per manifestazioni pubbliche.

B 3.4 Bibliothek

Haus des Buches

Im Schulareal soll ein Haus des Buches entstehen, das die öffentliche Bibliothek der Gemeinde und die Bibliothek der Schulen (Mittelschule, WFO und Grundschule) zu einer Einheit zusammenfasst. Beide Bereiche müssen so verzahnt werden, dass sie jeweils ihre eigenen Aufgaben erfüllen können, sich aber gegenseitig ergänzen. Die so kombinierte Bibliothek soll Treffpunkt sein, zum Verweilen einladen, Arbeitsbibliothek sein und ein Ort, an dem kulturelle Kleinveranstaltungen wie Autorenlesungen oder Gesprächsrunden stattfinden können. Das Ambiente der Bibliothek soll einladend und anregend sein.

Der Raum sollte gegliedert werden in Ausleihe, Arbeitsbereiche, Nischen zum Schmökern und einen Bereich der für Veranstaltungen genutzt werden kann. Hinzu kommt eine kleine Cafe-Ecke.

Ein Teil der Bibliothek muss vermehrt auf die Bedürfnisse der Schulen eingehen und soll eine gute Verbindung zu den Lerntrakten der Schulen haben (da eine Verbindung zur Grundschule nicht direkt machbar ist wird voraussichtlich ein Teil der Bücher für die Grundschule dorthin ausgelagert). Ein zweiter Teil der Bibliothek soll mehr auf die Aufgaben einer öffentlichen Bibliothek ausgerichtet sein und benötigt einen einladenden Eingang vom Dorf her. Beide Bereiche sollen ineinander übergreifen und sich ergänzen.

B 3.5 Mensa

Die Mensa ist zur Zeit sehr schlecht im Untergeschoss des Josef Resch Hauses untergebracht. Sie soll neue angemessene, angenehme, wohnliche Räume erhalten. Vorgesehen sind ein Speisesaal mit 140 bis 160 m², und eine Küche mit Nebenräumen von 100 bis 120 m². Die Mensa dient hauptsächlich den drei Schulen: Grundschule, Mittelschule und WFO. In der Küche der Mensa sollen auch die Essen für den Kindergarten vorbereitet werden, die Kindergartenkinder speisen aber im Kindergarten. Darüber hinaus soll es auch für Senioren und Interessierte möglich sein den Mensadienst zu nutzen, d.h. ein einfacher Zugang von außen muss möglich sein. Im Speisessaal sollen 100 Personen Platz haben, es sollen 3 Turnusse abgewickelt werden.

B 3.6 Freiflächen, Parkplätze, Wege, Leichtathletik

Pausenhof

Der derzeitige Pausenhof ist knapp bemessen, hat wenig Sonne und wenig Schutz gegen den häufigen und kalten Ostwind, der Boden ist gepflastert, die Pflasterung wird durch die Schneesäumarbeiten immer wieder beschädigt. Bei der Neugestaltung sollen diese Aspekte verbessert werden, es braucht eine gute Mischung von befestigten und begrünten Flächen. Der Pausenhof ist grundsätzlich ein gemeinsamer für beide

B 3.4 Biblioteca

Casa del libro

Nella zona scolastica dovrà nascere una casa del libro che riunisce in un'unica unità la biblioteca pubblica del Comune e la biblioteca delle scuole (suola media, WFO e scuola primaria). Entrambe le parti dovranno essere intrecciate in modo tale da poter assolvere i propri compiti ma anche integrarsi a vicenda. La biblioteca combinata in questo modo dovrà essere luogo di incontro, invitare a trattenerci, essere biblioteca di lavoro e un luogo dove si svolgono piccole manifestazioni culturali come letture di autori o discussioni. L'ambiente della biblioteca dovrà essere accogliente e stimolante.

Lo spazio dovrà essere diviso in zona prestiti, zone di lavoro, nicchie per sfogliare libri e un area che può essere utilizzata per manifestazioni. Si aggiunge un piccolo angolo caffè.

Una parte della biblioteca deve occuparsi maggiormente delle esigenze delle scuole e deve avere un buon collegamento con le aule (un collegamento diretto con le aule della scuola primaria non è fattibile, perciò probabilmente una parte dei libri per la scuola primaria saranno trasferiti lì). Una seconda parte della biblioteca dovrà dedicarsi più ai compiti di una biblioteca pubblica e ha bisogno di un accesso invitante dal paese. Entrambe le zone dovranno intrecciarsi e integrarsi tra di loro.

B 3.5 Mensa

La mensa attualmente è alloggiata malamente al piano interrato del centro Josef Resch. Dovrà ricevere locali adeguati e piacevoli, abitativi. Sono previsti una sala da pranzo da 140 a 160 m² e una cucina con locali accessori da 100 a 120 m². La mensa serve principalmente alle tre scuole: scuola primaria, scuola media e WFO. Nella cucina della mensa dovranno essere preparati anche i pasti per l'asilo, i bambini dell'asilo però rimangono all'asilo per mangiare. Inoltre dovrebbe essere possibile utilizzare il servizio mensa anche per anziani e interessati, cioè serve un accesso semplice dall'esterno. Nella sala pranzo dovranno trovare posto 100 persone, verranno fatti 3 turni di pranzo.

B 3.6 Aree libere, parcheggi, vie, atletica leggera

Area per la ricreazione

L'attuale area di ricreazione è piccola, è poco illuminata dal sole, ha poca protezione contro il vento frequente e freddo da est, il pavimento è fatto di cubetti che continuamente vengono danneggiati durante i lavori di sgombero neve. Nella risistemazione vanno migliorati questi aspetti, serve un buon mix tra superfici pavimentate e superfici verdi. L'area di ricreazione è principalmente un'area

Schulen.

Bolzplatz

Im Nordwesteck der Parzelle .409/1 befindet sich ein kleiner Bolzplatz. Der Platz ist bei den Jugendlichen und auch den Eltern sehr beliebt weil er direkt an der Straße liegt und von dort eingesehen werden kann. Eine Verlegung dieses Bolzplatzes im Rahmen einer städtebaulichen Optimierung der Gesamtanlage ist nicht ausgeschlossen, allerdings sollte dann dieser Aspekt der Einsehbarkeit von außen nicht verloren gehen.

Parkplätze

Das Schulareal soll autofreie Zone sein, auf den Flächen des Planungsareals sollen nur 5 Stellplätze als Kurzparkzone (z.B. für Lehrer die schnell zwischen weit entfernten Schulen pendeln müssen) und 1 Parkplatz für Behinderte vorgesehen werden.

Freisingerstraße

Die Freisingerstraße ist eine viel befahrene Straße auch weil sie die kürzeste Verbindung von Süden zum Krankenhaus darstellt. Diese Straße muss von den Grundschulern überquert werden, jedes Mal wenn sie einen Bereich in der Schulzone (jetzt Turnhalle, morgen auch Mensa, Aula Magna, Bibliothek) nutzen wollen. Ein gesicherter Übergang durch Oberflächengestaltung, Verkehrsberuhigungsmaßnahmen oder ähnlichem (eventuell auch Unterquerung) ist gefordert. In diesem Zusammenhang sollte auch die gesamte Gestaltung der Freisingerstraße neu definiert werden (die derzeitigen Längsparkplätze sind schlecht nutzbar, sie könnten eventuell auch weggelassen, reduziert oder versetzt werden).

Leichtathletik-Anlagen

In den Unterlagen C3 und C4.2 sind die geforderten Leichtathletik-Anlagen angegeben: 3 Laufbahnen (insgesamt 120m x 3,66m), eine Weitsprunganlage (55m x 7m), eine Hochsprunganlage (Halbkreis Radius 20m + Matte 3m x 6m) und ein Mehrzweckspielfeld für Basketball und Volleyball (26m x 14m). Die Anordnung ist nicht definitiv, sie stellt nur den Platzbedarf dar und kann verändert werden. Zum Bereich gehört ein Zugang von den Schulbauten aus über die Parzelle des Schwimmbades (Achtung Höhenunterschied). Die Anlagen können auch entlang des Zuganges angeordnet werden, die verbleibenden Flächen sollen einen sinnvollen Außenbereich des Schwimmbades ergeben. Auf den dort bestehenden Beachvolleyplatz kann eventuell verzichtet werden.

Gesamtkonzept der Freiflächen

Insgesamt ist ein Gesamtkonzept der Freiflächen gefordert, das die verschiedenen genannten Aspekte berücksichtigt: sichere Überquerung und Gestaltung der Freisingerstraße, Pausenhof und dessen Erweiterung

komune per entrambe le scuole.

Campetto

Nell'angolo nordovest della particella .409/1 è situato un piccolo campetto, molto amato dai giovani e anche dai genitori perché si trova direttamente accanto alla strada ed è ben in vista. Nell'ambito di un miglioramento urbanistico dell'intera area non è escluso lo spostamento di questo campetto, però allora non dovrebbe venire meno questo aspetto di visibilità dall'esterno.

Parcheggi

L'area delle scuole è pensata come area priva di traffico veicolare, sono da prevedere solo 5 posti macchina per sosta breve (p.es. per insegnanti che velocemente devono spostarsi tra scuole distanti) e 1 posto macchina per disabili.

Via Freising

La via Freising è una strada molto trafficata anche perché rappresenta il collegamento più breve da sud fino all'ospedale. Questa strada deve essere attraversata dagli scolari delle primarie ogniqualvolta vogliono utilizzare una parte dell'area scolastica (adesso palestra, domani anche mensa, aula magna biblioteca). È richiesto un attraversamento sicuro attraverso la sistemazione della superficie o misure di rallentamento del traffico o simile (eventualmente anche un sottopasso). In questo senso va rivista anche l'intera sistemazione della via Freising (gli attuali posti macchina longitudinali sono poco utilizzabili, potrebbero essere eventualmente anche cancellati, ridotti o spostati).

Impianti di atletica leggera

Nei documenti C3 e C4.2 sono indicati gli impianti di atletica leggera richiesti: 3 corsie per corsa (in tutto 120m x 3,66m), un impianto di salto in lungo (55m x 7m), un impianto di salto in alto (semicerchio con raggio di 20 m + pedana 3m x 6m) e un campo multifunzionale per basket e volley (26m x 14m). La disposizione non è definitiva, definisce solo spazio necessario e può essere modificata. Fanno parte di quest'area un accesso dagli edifici scolastici attraverso la particella della palestra (attenzione al dislivello). Gli impianti possono essere situati anche lungo l'accesso, le superfici rimanenti dovranno formare un'area esterna interessante per la piscina. Eventualmente si può rinunciare al campo di beachvolley ivi presente.

Studio generale delle superfici esterne

È richiesto un progetto d'insieme delle superfici esterne, che prende in considerazione i vari aspetti elencati: attraversamento sicuro e sistemazione dalla via Freising, area di ricreazione con amplia-

nach Osten, Bolzplatz, Leichtathletik-Anlagen mit Zugang, Freiflächen des Schwimmbades, Parkplätze, Windschutz, Sonneneinstrahlung, Durchlässigkeit, Außenraumqualität.

B 3.7 Turnhalle

Auf dem nördlichen Teil der Parzelle .558 befindet sich die Turnhalle. Sie dient allen umliegenden Schulen, der Grundschule, der Mittelschule und der Oberschule. Die Umkleiden und Sanitärräume befinden sich, getrennt für die drei Schulen, im unterirdischen Verbindungsbau zwischen Turnhalle und WFO. Die Schüler der Mittelschule und der WFO können die Umkleiden intern erreichen, die Schüler der Grundschule hingegen gelangen nur über außen und die Überquerung der viel befahrenen Freisingerstraße zur Turnhalle. Ein sicherer Zugang für die Grundschüler ist erwünscht.

Die Turnhalle und die Umkleiden (= alle Räume Ebene - 2) entsprechen den Anforderungen. Sie sind somit nicht Teil des Raumprogramms, sie sollen in der derzeitigen Form beibehalten werden.

Behinderten gerechter Zugang

Teil der Planungsaufgabe ist die Gestaltung eines behindertengerechten Außenzuganges zur Turnhalle möglichst über Rampen anstelle eines Liftes.

Hausmeisterwohnung

Über dem Haupteingang der Turnhalle an der Südseite befindet sich eine kleine Hausmeisterwohnung. Sollte neues Bauvolumen zwischen WFO und Turnhalle eingefügt werden das direkt an die Turnhalle anschließt, also die natürliche Belichtung dieser Wohnung verloren gehen, muss an alternativer Stelle eine neue Wohnung mit ca. 80 m² Nettowohnfläche und externem Zugang geschaffen werden.

B 4 Planungsrichtlinien

B 4.1 Städtebau

Bauleitplan

Das Planungsareal ist im Bauleitplan als Zone für öffentliche Einrichtungen eingetragen wobei differenziert wird: ein Teil der Parzelle .558 ist übergemeindlichen Einrichtungen vorbehalten, die Parzellen .452 und 335/11 Verwaltungseinrichtungen (mit einem Anteil von maximal 20% für Detailhandel) und der Rest Schulen.

Bei allen diesen Zonen gilt eine Baudichte von 2m³/m², eine maximale Überbauung von 50%, eine maximale Bauhöhe von 10,5m und eine maximale Versiegelung des Bodens von 70%. Bei nachgewiesener betrieblicher Notwendigkeit kann von diesen Grenzwerten abgewichen werden. Ebenso kann bei Bedarf die

mento verso est, campetto, impianti di atletica leggera con accesso, aree esterne della piscina, parcheggi, protezione dal vento, irraggiamento solare, attraversamenti, qualità degli spazi esterni.

B 3.7 Palestra

Sulla parte nord della particella .558 è situata la palestra. Serve a tutte le scuole attorno, la scuola primaria, media e superiore. Gli spogliatoi e vani sanitari si trovano, separatamente per le tre scuole, nel corpo sotterraneo di collegamento tra palestra e WFO. Gli scolari della scuola media e del WFO possono raggiungere gli spogliatoi internamente, gli scolari della scuola primaria invece giungono alla palestra solamente attraverso l'esterno attraversando la molto trafficata via Freising. È richiesto un accesso sicuro per gli scolari delle primarie.

La palestra e gli spogliatoi (= tutti i vani del piano -2) corrispondono alle richieste. Non fanno dunque parte del programma funzionale, e dovranno rimanere come sono.

Accesso per disabili

Fa parte del compito progettuale definire un accesso esterno alla palestra adatto a persone disabili possibilmente con rampe non con ascensore.

Appartamento del custode

Sopra l'accesso principale alla palestra sul lato sud si trova un piccolo appartamento per il custode. Se dovesse essere inserito un nuovo volume tra WFO e palestra, in aderenza alla palestra, dunque venisse meno l'illuminazione naturale di questo appartamento, dovrà essere previsto un appartamento nuovo in posizione alternativa con superficie netta di 80 m² e accesso esterno.

B 4 Criteri di progettazione

B 4.1 Urbansitica

Piano urbanistico

L'area di progetto nel piano urbanistico è destinata a zona per attrezzature pubbliche ma in modo differenziato: una parte della particella .558 è riservata a strutture sovra comunali, le particelle .452 e 335/11 a strutture amministrative (con una parte di max. 20% per commercio al dettaglio) e il resto a strutture scolastiche.

Per tutte queste zone vale una densità edilizia massima di 2m³/m², un rapporto massimo di copertura del 50%, un'altezza massima di 10,5m e un rapporto massimo di superficie impermeabile del 70%. In caso di comprovata necessità funzionale si può derogare da questi valori. In caso di necessità

Abgrenzung innerhalb der Zonen verschoben werden, d.h. die übergemeindliche WFO muss nicht innerhalb der Grenzen der derzeitigen Zone für übergemeindliche Einrichtungen angesiedelt werden.

Das Areal ist Teil der archäologischen Zone: Vor der Gründung des Benediktinerklosters gab es am Zusammentreffen von Sextnerbach und Drau die römische Straßenstation Littamum. Das Zentrum dieser Ansiedlung befand sich beim heutigen Krankenhaus, unweit von der Schulzone. An verschiedenen Stellen wurden hier Reste von Littamums Bauten gefunden. Jegliche Bautätigkeit, in diesem Fall vor allem Grabarbeiten in noch nicht verbauten Flächen, unterliegt also dem Denkmalschutz und muss mit den zuständigen Behörden abgesprochen werden.

Abstände

Für das Planungsareal gibt es keinen Durchführungsplan, ebenso nicht für die angrenzenden Wohnbauzonen. Demnach sind die Gebäudeabstände gemäß Staatsrichtlinie MD 1444/1968 einzuhalten: 10 m + Lichteinfallswinkel 45°.

In der Unterlage C3 ist die aus den Gebäudeabständen resultierende maximal überbaubare Fläche angegeben und in schematischen Schnitten die möglichen Erweiterungen der Baukörper (rot schraffierte Fläche). Zur Turnhalle hin kann alternativ auch direkt angebaut werden.

Bei eventuellen Aufstockungen muss der Lichteinfallswinkel von 45° berücksichtigt werden. Demnach ist ein Ausbau / Anhebung des südlichen Teils des Dachgeschosses der WFO aufgrund des nahen Kindergartens nicht über die gesamte Gebäudebreite möglich. Um die Aufstockung über die gesamte Breite dennoch zuzulassen, wird die Möglichkeit eingeräumt, nachträglich für die Zone für öffentliche Einrichtungen einen entsprechenden Durchführungsplan zu erstellen. Allerdings sollte das Gebäude an dieser Stelle nicht höher werden als die im schematischen Schnitt angegebenen 13 m ab +0,00 (grün schraffierte Fläche).

Statik

Der unterirdische Verbindungsbau zwischen Turnhalle und WFO ist statisch nicht ausgelegt zusätzliche Lasten zu übernehmen. Sollte eine Überbauung vorgesehen werden muss der unterirdische Baukörper verstärkt werden.

B 4.2 Baurecht

Bei der Planung der Schulzone sind die einschlägigen Baubestimmungen einzuhalten. Insbesondere wird auf die Schulbaurichtlinien des Landes und auf die Bauordnung der Gemeinde Innichen verwiesen, sowie auf die Bestimmungen zum Brandschutz, zum behinderten-gerechten Bauen, zu öffentlichen Veranstaltungsstätten und zum Klimahaus.

In den Bestandsplänen (Unterlage C4) sind die derzeit gültigen Fluchtwege eingetragen.

può essere spostata anche la delimitazione all'interno di queste zone, cioè la WFO sovra comunale non deve rimanere all'interno dell'attuale zona per attrezzature sovra comunali.

L'area fa parte della zona archeologica: prima della fondazione del chiostro benedettino nell'area di incontro dei torrenti Sesto e Drau si trovava la stazione stradale romana Littamum. Il centro dell'insediamento era situato vicino all'attuale ospedale, non lontano dalla zona scolastica. Qui in diversi punti sono stati trovati resti delle costruzioni di Littamum. Ogni attività di costruzione, in questo caso specialmente scavi in aree ancora libere, è sottoposta alla tutela dei beni artistici e va concordata con gli uffici competenti.

Distanze

Per l'area di progetto non esiste un piano di attuazione, neanche per le adiacenti zone residenziali. Per questo vanno rispettate le distanze secondo la direttiva statale DM 1444/1968: 10 m e angolo di visuale 45°.

Nel documento C3 è indicata la superficie massima di copertura risultante dalle distanze dagli edifici e in sezioni schematiche i possibili ampliamenti dei corpi edilizi (superficie tratteggiata in rosso). È possibile anche, in alternativa, la costruzione in aderenza alla palestra.

In caso di sopraelevazioni va tenuto conto dell'angolo di visuale a 45°. Da questo risulta che una ristrutturazione / sopraelevazione della parte sud del piano tetto del WFO non è fattibile su tutta la larghezza dell'edificio. Per consentire nonostante ciò la sopraelevazione su tutta la larghezza, viene concessa la possibilità di presentare a posteriori un relativo piano di attuazione per la zona per attrezzature pubbliche. Però l'edificio in questo punto non dovrebbe diventare più alto dei 13 m da +0,00 indicati nella sezione schematica (superficie tratteggiata in verde).

Statica

Il corpo di collegamento sotterraneo tra palestra e WFO non ha le caratteristiche statiche per sopportare ulteriori carichi. Se vengono previsti costruzioni sopra dovranno essere rinforzate le strutture sotto.

B 4.2 Normativa

La progettazione dalla zona scolastica deve rispettare le relative normative edilizie. Si rimanda in speciale modo alle direttive scolastiche provinciali e all'ordinamento edilizio del Comune di San Candido, nonché alle normative relative a antincendio, barriere architettoniche, strutture per manifestazioni pubbliche e casa clima.

Nelle tavole di rilievo dello stato attuale (documento C4) sono indicate le attuali vie di fuga.

B 4.3 Energetische Sanierung

Im Zuge des Umbaus müssen die bestehenden Strukturen auch energetisch verbessert werden.

B 4.4 Wirtschaftlichkeit

Für den gesamten Eingriff sind ca. 8,5 Mio. Euro veranschlagt. Dieser Kostenrahmen setzt sich zusammen aus Beträgen für Abbruch und Neubau und Beträgen für Umbau. Der Kostenrahmen insgesamt ist einzuhalten und die Einhaltung muss nachgewiesen werden: jeder Teilnehmer muss die Tabelle in Unterlage C7 Teil 2 ausfüllen, dort gemäß seinem Entwurf die Anteile an Abbruch/Neubau bzw. Umbau in unterschiedlicher Intensität eintragen und so die Gesamtkosten seines Entwurfes ermitteln. Die Berechnung der Volumen der verschiedenen Kostenstellen muss nachvollziehbar dargestellt werden.

B 4.3 Risanamento energetico

Fa parte degli interventi anche il risanamento energetico delle strutture esistenti.

B 4.4 Economicità

Per l'intero intervento sono stimati ca. 8,5 Mio. Euro. Questo budget è composto da importi per demolizione e costruzione nuova e importi per ristrutturazione. Il budget va rispettato e il rispetto deve essere dimostrato: i partecipanti dovranno compilare la tabella del documento C7 parte 2 inserendo secondo il proprio progetto i volumi di demolizione/costruzione nuova risp. quelli di ristrutturazione in varia intensità calcolando così i costi complessivi del proprio progetto. Il calcolo dei volumi per i vari costi di intervento vanno presentati in modo verificabile.